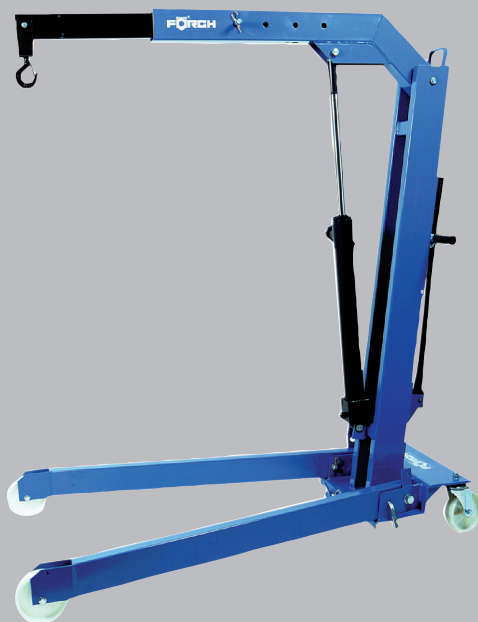
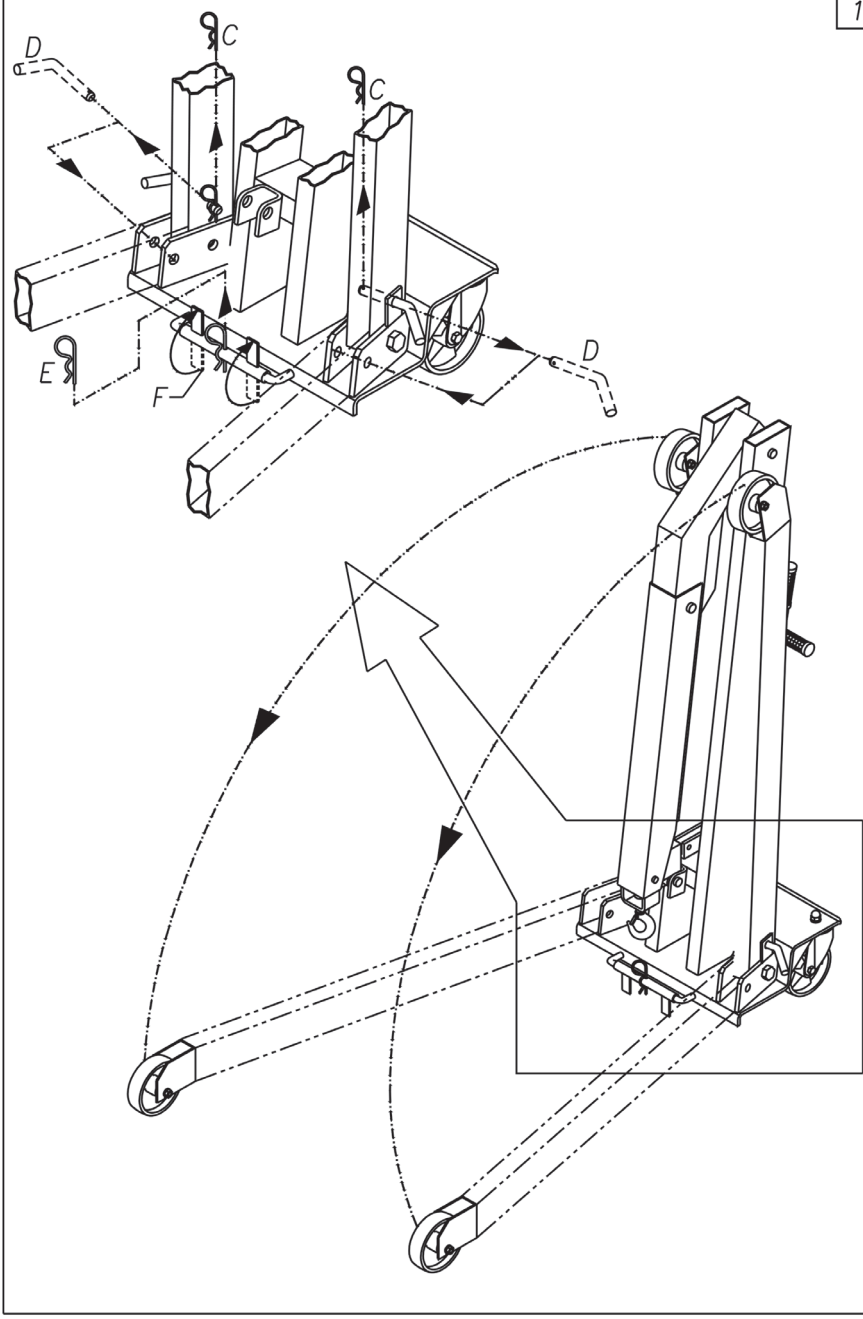
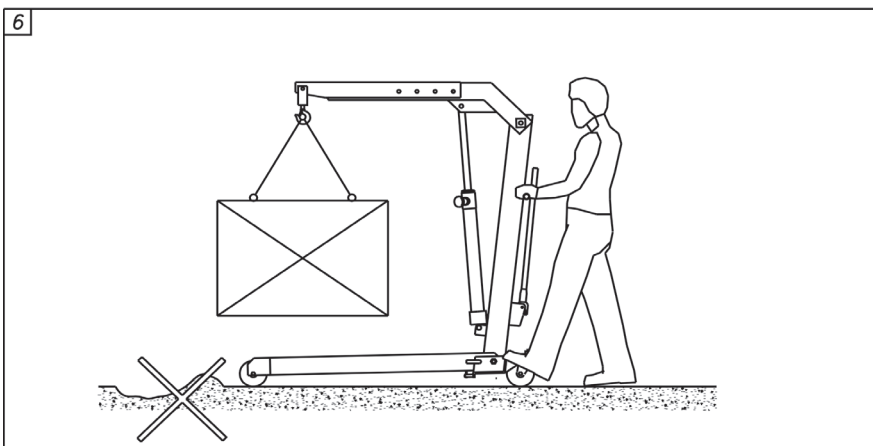
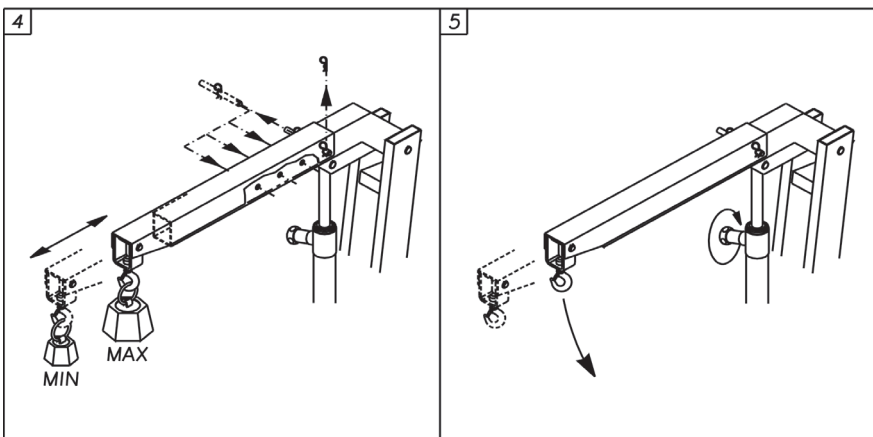
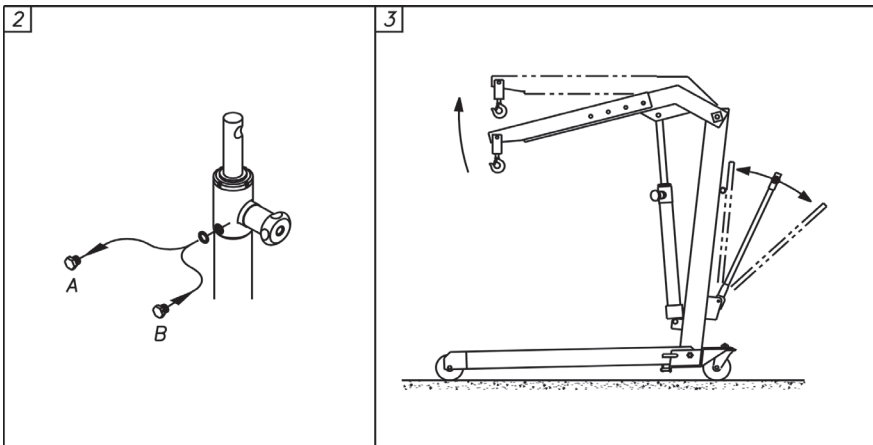




GER	Werkstattkran
BUL	Кран за работилница
CZE	Dílenský jeřáb
DAN	Værkstedskran
DUT	Werkplaatskraan
ENG	Workshop Crane
FRE	Grue d'atelier
HRV	Dizalica za radionicu
HUN	Műhelydaru
ITA	Gru da officina
POL	Żuraw warsztatowy
POR	Grua de oficina
RUM	Macara de atelier
SLO	Žerjav za delavnico
SLV	Dielenský žeriav
SPA	Grúa de taller
SWE	Verkstadskran
TUR	Atölye Vinci





Wartungshandbuch für bewegliche Hydraulik-Kräne in Werkstätten

Verantwortung des Eigentümers und / oder des Anwenders des Gerätes

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Kranes dar und muss auch beim Verkauf zur Verfügung stehen. Der Eigentümer und / oder Anwender des Kranes muss ordnungsgemäß über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Kran in Betrieb genommen werden kann. Falls der Anwender die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Sprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, dass der Anwender alle Anweisungen verstanden hat. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

Verpackung

Der Kran wird ganz zusammengesetzt in einer Kunststoffverpackung geliefert.

Montage

- Die Verpackung öffnen und kontrollieren, dass die Maschine keine Transportschäden aufweist und dass alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muss rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Den gebogenen Zapfen (D) (Abb. 1) herausziehen, nachdem der Splint (C) abgenommen wurde. Die Stütze in einer waagerechten, niedrigen Stelle positionieren, dann denselben Zapfen in dem Loch wieder einstecken und ihn mit dem Splint sichern.
- Bei der anderen Stütze soll das Verfahren dasselbe sein.
- Nachdem der Splint (E) herausgezogen wurde, die Stifte um 180° nach oben drehen, und den Splint einstecken (damit der Kran auf den Rädern steht).
- **Vor dem Gebrauch des Kranes ist der Ölstöpsel (A) am Zylinder durch den mitgelieferten Stöpsel mit Loch (B) zu ersetzen (Abb. 2).**
- Den Kran zuerst ohne Last hochfahren (Abb. 3) und dann nach Einstellung des Armes (Abb. 4) mit der Last hochfahren.
- **ACHTUNG:** Es ist die am Arm angegebene Tragfähigkeit (max. 500 kg; max. 1.000 kg) zu beachten.

Betrieb

- Heben mit dem Kran: Den Steuerhebel des Pumpenzylinders betätigen (Abb. 3).
- Absenken mit dem Kran: Den Ballengriff, welcher das Ablassventil steuert, langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 5).

Gebrauchsanweisung

Die Hydraulik-Einheit (Pumpenzylinder) ist ein versiegeltes System, das unter normalen Betriebsbedingungen nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt. Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird (siehe Ersatzteil-Liste), muss die Pumpe handbetätigt werden und es muss langsam Öl in die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden.

Erforderliche Ölmenge:

Art.-Nr. 5434 500: 0,8 l

Art.-Nr. 5434 1000: 1,0 l



ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muss Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 (Shell Tellus oil 22 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. Niemals Öl für Bremsen verwenden.



ACHTUNG

Sicherheitsvorschriften

- Den Kran nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Kran schwer beschädigen.
- Während des Transports ist sicherzustellen, dass die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist.
- Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seeger-Ringe abgesichert werden.
- Der Kran wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, welcher der gehobene Last standhält. Das Aufstellen des Kranes auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb. 5).
- Den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position absenken.
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller eingestellt und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Einstellung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Kranes mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.

Wartung

Die Stifte alle 3 Monate schmieren. Bei Ölleckagen an der Hydraulik-Einheit die Dichtungen auswechseln.

Kontrollen

- Vor der Inbetriebnahme des Kranes muss eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Kran muss sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde.
- Der Eigentümer und / oder Anwender muss darüber informiert sein, dass bei der Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.
- Jedes defekte oder gefährliche Teil muss durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile (siehe Ersatzteil-Liste) ausgewechselt werden.

Beschädigte Kräne

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Kräne **müssen außer Betrieb gesetzt werden.**

Verschrottung der Kräne

Beim Verschrotten des Kranes muss das Öl aus dem Zylinder abgelassen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.

Beschreibung

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Scheibe Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seeger-Ring E15 UNI 7435
C0625 Alu-Unterlegscheibe Ø14X18
C0630 Kupfer-Unterlegscheibe Ø14X20
R0049 Seeger-Ring E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Kugel 1/4"
R0332 Stift
R2007 Pumpenzylinder SE 500 komplett
R2008 Hebel
R2010 Verbindungsstift Hebel-Säule
R2011 Verbindungsstift Hebel-Pleuelstange
R2012 Verbindungsstift Pleuelstange-Pumpe
R2014 Verbindungsstift Arm-Säule oder Schaft-Arm
R2020 Haken Tragkraft 1.000 KG
R2024 Drehknopf
R2025 Pumpenzylinder DE 1.000 komplett
R2026 Tragkraft 500 KG
R2027 Verbindungsstift Zylinderschaft-Arm
R2029 Splint D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 KIT festes Rad
R2042XX Säule mit Base
R2043XX Strebe RS
R2044XX Strebe LS
R2045XX Arm
R2046XX Teleskop-Verlängerung
R2047 Streb-Halterungsstift
R2050 Pumpenkörper
R2051 Kompressionszylinder
R2052 Buchse Schaftführung
R2053 Zylinder-Behälter
R2054 Zylinderkopf
R2055 Schaft
R2056 Ablasshandrad
R2057 Zapfen für Ablasshandrad
R2058 Handrad-Rückholfeder
R2059 Federabdeckbuchse
R2060 Stempel SE
R2061 Verdichterungs-Zylinder für Stempel
R2062 Federsperrzahn für Hochdruckventil

Кран за работилница

Ръководство за поддръжка за подвижни хидравлични кранове в работилници

Отговорност на собственика и/или на потребителя на уреда

Този наръчник е част от крана и трябва да е на разположение при продажба. Собственикът и/или потребителят на крана трябва правилно да е информиран относно указанията за употреба и разпоредбите, преди кранът да може да бъде пуснат в експлоатация. Ако потребителят не разбира езика на настоящия наръчник, указанията за употреба трябва да му бъдат прочетени и обяснение на неговия език. Трябва да се уверите, че потребителят е разбрал всички указания.

Производителят не носи отговорност за повреди и щети, причинени на лица или имущество, които се дължат на недопустимо или неправилно използване на крана.

Опаковка

Кранът се доставя сглобен в пластмасова опаковка.

Монтаж

- Отворете опаковката и проверете дали машината няма транспортни повреди и дали всички изброени части в документите за доставка са налични. Опаковъчният материал трябва да се върне или рециклира.
- Издърпайте извитата стрела (D) (изобр. 1), след като свалите шплинта (C). Поставете опората на хоризонтално, ниско място, след това поставете отново стрелата в отвора и я подсигурете с шплинта.
- При другата опора направете същото.
- След като извадите шплинта (E), завъртете щифтовете на 180° нагоре и поставете шплинта (за да стои кранът на колелата).
- **Преди използване на крана, трябва да смените запушалката на маслото (A) на цилиндъра** с предоставената запушалка с отвор (B) (изобр. 2).
- Първо вдигнете товарната стрела без товар (изобр. 3) и след регулиране на стрелата (изобр. 4) вдигнете с товар.
- **ВНИМАНИЕ:** Трябва да се спазва посочената на стрелата товароносимост (макс. 500 кг; макс. 1000 кг).

Експлоатация

- Повдигане с крана: Задействайте лоста за управление на цилиндъра на помпата (изобр. 3).
- Сваляне с крана: Завъртете бавно кръглата дръжка на изпускателния вентил обратно на часовниковата стрела (изобр. 5).

Упътване за употреба

Хидравличният елемент (цилиндър на помпата) е запечатана система, която при нормални работни условия изисква само месечно смазване на подвижните части.

Ако хидравличният елемент има теч на масло или бъде разглобен за смяна на уплътненията (вж. списъка с резервни части), помпата трябва да бъде задействана ръчно и

бавно да бъде напълнено масло в съответния отвор.

Необходимо количество масло:

Арт. № 5434 500: 0,8 л

Арт. № 5434 1000: 1,0 л



ВНИМАНИЕ

По-голямо количество масло може да причини неизправности.

Трябва да се ползва хидравлично масло ISO градус 22 (Shell Tellus oil 22 или еквивалентни масла). Никога не ползвайте масло за спирачки.



ВНИМАНИЕ

Правила за безопасност

- Не пренатоварвайте крана. Пренатоварването може да повреди тежко крана.
- По време на транспорт трябва да се гарантира, че товарът няма да падне или бъде подложен на силни вибрации.
- Щифтовете на колоната, стрелата и удължението трябва винаги да са обезопасени чрез шплинтове или осигурителни шайби, тип зегерка.
- Кранът е проектиран за употреба на равен под, който издържа на повдигнатия товар. Изграждането на крана върху неравен, поддаващ под, може да доведе до падане на товара и силно разклащане (изобр. 5).
- Преди транспорт свалете стрелата и повдигнатия товар в най-ниското положение.
- Обезопасяващият вентил е настроен и запечатан от производителя. Строго се забранява промяната на настройката или нарушаването на запечатването.

Неспазването на тези указания може да доведе до падане на повдигнатия товар и до повреждане на крана с последващо нараняване на хора или имущество.

Поддръжка

Смазвайте щифтовете на 3 месеца. При теч на масло от хидравличния елемент, сменете уплътненията.

Проверка и контрол

- При въвеждане в експлоатация на крана трябва да се извърши визуална проверка, за да се установят течове, повреди, разхлабени или липсващи части, както и износени части.
- Всеки кран подлежи на проверка веднага, след като е бил пренатоварен или е бил изложен на силен удар.
- Собственикът и/или потребителят трябва да е информиран, че при поправката на крана може да са необходими специфични познания и инструменти.
- Всяка дефектна или опасна част трябва да бъде сменена чрез доставена от производителя оригинална резервна част (вж. списък с резервни части).

Повредени кранове

Всички повредени, силно износени или лошо работещи кранове **трябва да бъдат извадени от експлоатация.**

Бракуване на крановете

При бракуване на крана трябва да се изпусне маслото от цилиндъра и да бъде изхвърлено съобразно законодателството на съответната държава.

Описание

A0444 осигурителна шайба E25 UNI 7435
B0370 шайба Ø14X28 UNI 6592
C0159 осигурителна шайба E15 UNI 7435
C0625 алуминиева шайба Ø14X18
C0630 медна шайба Ø14X20
R0049 осигурителна шайба E22 UNI 7435
R0103 осигурителна шайба E10 UNI 7435
R0114 сфера 1/4"
R0332 щифт
R2007 цял цилиндър на помпа SE 500
R2008 лост
R2010 свързващ щифт лост – колона
R2011 свързващ щифт лост – предавателен лост
R2012 свързващ щифт предавателен лост – помпа
R2014 свързващ щифт стрела-колона или ос – стрела
R2020 кука с товароносимост 1000 кг
R2024 въртящ се бутон
R2025 цял цилиндър на помпа DE 1.000
R2026 товароносимост 500 кг
R2027 свързващ щифт основа на цилиндъра – стрела
R2029 шплинт D. 3X60 тип UNI 8833
R2040 KIT неподвижно колело
R2042XX колона с основа
R2043XX подпора RS
R2044XX подпора LS
R2045XX стрела
R2046XX телескопично удължение
R2047 застопоряващ щифт за подпора
R2050 корпус на помпата
R2051 компресиращ цилиндър
R2052 букса за водач на основата
R2053 съд на цилиндъра
R2054 глава на цилиндъра
R2055 основа
R2056 въртящ кран за ръчно спускане
R2057 шарнирен болт за въртящия се кран за ръчно спускане
R2058 връщаща пружина на въртящия се кран
R2059 букса за пружината
R2060 бутало SE
R2061 компресиращ цилиндър за буталото
R2062 блокиращ палец за клапана за високо налягане

Dílenský jeřáb

Příručka údržby pro pojízdné hydraulické jeřáby v dílnách

Odpovědnost majitele a uživatele zařízení

Tato příručka je součástí jeřábu a musí být i v případě prodeje k dispozici. Majitel nebo uživatel jeřábu musí být řádně informovaný o pokynech pro používání a předpisech předtím, než uvede jeřáb do provozu. Pokud uživatel nerozumí jazyku této příručky, musí mu být pokyny pro používání přeloženy a vysvětleny v jeho jazyce. Je nutné zajistit, aby uživatel porozuměl všem pokynům.

Výrobce neručí za osobní a hmotné škody, které vzniknou v důsledku nepovoleného nebo nesprávného použití jeřábu.

Balení

Jeřáb se dodává úplně smontovaný v plastovém obalu.

Montáž

- Otevřete obal a zkontrolujte, jestli stroj nevykazuje žádné škody způsobené přepravou a jestli zásilka obsahuje všechny díly uvedené v dodacím listu. Obalový materiál musíte nechat recyklovat nebo znovu použít.
- Po vyjmutí závlačky (C) vytáhněte zahnutý čep (D) (obr. 1). Umístěte opěru v nízké vodorovné poloze a pak zasuňte stejný čep zpět do otvoru a zajistěte závlačkou.
- U druhé opěry je postup stejný.
- Po vytažení závlačky (E) otočte kolíky o 180° nahoru a zasuňte závlačku (aby jeřáb stál na kolech).
- **Před použitím jeřábu je nutné nahradit olejovou zátku (A) na válci přiloženou zátkou s otvorem (B) (obr. 2).**
- Zvedněte jeřáb nahoru, nejprve bez nákladu (obr. 3) a pak po nastavení ramena (obr. 4) s nákladem.
- **POZOR:**
Je nutné dodržovat nosnost (max. 500 kg; max. 1000 kg) uvedenou na ramenu.

Provoz

- Zvedání s jeřábem: Pumpujte ovládací pákou válce čerpadla (obr. 3).
- Spouštění s jeřábem: Pomalu otočte ovládací rukojeť vypouštěcího ventilu proti směru hodinových ručiček (obr. 5).

Návod k použití

Hydraulická jednotka (válec čerpadla) je uzavřený systém, který za normálních provozních podmínek potřebuje jen měsíční mazání pohyblivých dílů.

Pokud hydraulická jednotka vykazuje prosakování oleje nebo je při výměně těsnění vymontována (viz seznam náhradních dílů), je nutné ručně ovládat čerpadlo a pomalu doplnit olej do příslušného otvoru.

Potřebné množství oleje:



Č. výr. 5434 500: 0,8 l

Č. výr. 5434 1000: 1,0 l

POZOR

Větší množství oleje může způsobit poruchy.



Je nutné používat hydraulický olej jakosti ISO 22 (Shell Tellus oil 22 nebo ekvivalentní).

Nikdy nepoužívejte olej na brzdy.

POZOR

Bezpečnostní předpisy

- Nepřetěžujte jeřáb. Přetížení může jeřáb těžce poškodit.
- Během přepravy je nutné zajistit, aby náklad nespadl a aby se silně nekýval.
- Kolíky sloupku, ramena a nástavce musí být vždy zajištěné pojistnými závlačkami nebo Seegerovými kroužky.
- Jeřáb byl zkonstruován pro používání na rovné podlaze, která udrží zvedaný náklad. Postavení jeřábu na nerovné nebo nepevné podlaze může mít za následek pád zvednutého břemena a silné kývání (obr. 5).
- Před přepravou snižte rameno a zvednutý náklad do nejnižší polohy.
- Pojistný ventil je nastavený a zaplombovaný výrobcem. Je přísně zakázáno změnit nastavení nebo porušit plombu.

Nedodržení těchto pokynů může vést k pádu zvednutého břemena a k poškození jeřábu s následnými osobními nebo hmotnými škodami.

Údržba

Každé 3 měsíce namažte kolíky. Při prosakování oleje na hydraulické jednotce vyměňte těsnění.

Kontroly

- Před uvedením jeřábu do provozu musíte provést vizuální kontrolu, abyste zjistili netěsnosti, poškození a uvolněné nebo chybějící, ale také opotřebované díly.
- Každý jeřáb je okamžitě zkontrolovat, pokud byl přetížený nebo vystavený silnému nárazu.
- Majitel nebo uživatel musí být informovaný o tom, že při opravě jeřábu mohou být zapotřebí zvláštní znalosti a nástroje.
- Každý závadný nebo nebezpečný díl musí být vyměněn za originální náhradní díl dodaný výrobcem (viz seznam náhradních dílů).

Poškozené jeřáby

Všechny poškozené, silně opotřebované nebo špatně fungující jeřáby **musí být vyřazeny z provozu.**

Sešrotování jeřábů

Při sešrotování jeřábu je nutné vypustit olej z válce a zlikvidovat podle předpisů platných v příslušné zemi.

Popis

A0444 Seegerův kroužek E25 UNI 7435
B0370 Podložka Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seegerův kroužek E15 UNI 7435
C0625 Hliníková podložka Ø14X18
C0630 Měděná podložka Ø14X20
R0049 Seegerův kroužek E22 UNI 7435
R0103 Seegerův kroužek E10 UNI 7435
R0114 Kulička 1/4"
R0332 Kolík
R2007 Válec čerpadla SE 500 kompletní
R2008 Páka
R2010 Spojovací kolík páka-sloupek
R2011 Spojovací kolík páka-táhlo
R2012 Spojovací kolík táhlo-čerpadlo
R2014 Spojovací kolík rameno-sloupek nebo násada-rameno
R2020 Háč, nosnost 1000 kg
R2024 Otočný knoflík
R2025 Válec čerpadla DE 1.000 kompletní
R2026 Nosnost 500 kg
R2027 Spojovací kolík násada válce-rameno
R2029 Závlačka D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 SADA pevné kolo
R2042XX Sloupek s podstavou
R2043XX Vzpěra RS
R2044XX Vzpěra LS
R2045XX Rameno
R2046XX Teleskopický nástavec
R2047 Opěrný a přidržovací kolík
R2050 Těleso čerpadla
R2051 Kompresní válec
R2052 Objímka vedení násady
R2053 Nádoba válce
R2054 Hlava válce
R2055 Násada
R2056 Vypouštěcí ruční kolečko
R2057 Čep pro vypouštěcí ruční kolečko
R2058 Vratná pružina ručního kolečka
R2059 Krycí pouzdro pružiny
R2060 Vzpěra SE
R2061 Kompresní válec pro vzpěru
R2062 Pružinový západkový zub pro vysokotlaký ventil

Værkstedskran

Vedligeholdelsesmanual til bevægelige hydraulik-kraner på værksteder

Ejerens og / eller brugerens ansvar for produktet

Denne manual hører til kranen og skal følge med kranen, når den sælges. Ejeren og / eller brugeren af kranen skal være korrekt informeret om brugsanvisningen og forskrifterne, før kranen kan tages i brug. Forstår brugeren ikke sproget, som nærværende manual er skrevet på, skal brugsanvisningerne læses op og forklares på brugerens sprog. Det skal sikres, at brugeren har forstået alle instruktionerne.

Producenten bærer ikke ansvaret for kvæstelser og materielle skader, der skyldes, at kranen er blevet brugt på en utiladelig eller forkert måde.

Emballage

Kranen er pakket ind i kunststofemballage ved leveringen.

Montering

- Åbn emballagen og kontrollér, at maskinen ikke har transportskader, og at alle dele, der er angivet på følgesedlen, er til stede. Emballagematerialet skal genvindes eller genbruges.
- Fjern splitten (C) og træk den bøjede tap (D) (fig. 1) ud. Positionér støtten i en vandret, lav stilling, sæt så den samme tap ind i hullet igen og sikr den med splitten.
- Ved den anden støtte er fremgangsmåden den samme.
- Når splitten (E) er trukket ud, drejes stifterne 180° opad, hvorefter splitten sættes i (så kranen kommer til at stå på hjulene).
- **Før kranen tages i brug, skal olieproppen (A) på cylinderen erstattes af den medleverede prop med hul (B) (fig. 2).**
- Kørt først kranen op uden last (fig. 3), indstil så armen (fig. 4) og kør den op med last.
- **PAS PÅ:** Bæreevnen, der er angivet på armen (maks. 500 kg; maks. 1.000 kg), skal overholdes.

Drift

- Løftning med kranen: Betjen pumpecylinderens styrearm (fig. 3).
- Sænkning med kranen: Drej det tappeventilstyrende ballegreb langsomt til venstre (fig. 5).

Brugsanvisning

Hydraulik-enheden (pumpecylinder) er et forseglet system, hvis bevægelige dele kun skal smøres en gang om måneden, hvis den bruges under normale driftsbetingelser.

Hvis hydraulik-enheden er utæt, og olie trænger ud, eller hvis den udbygges for at skifte pakningerne (se reservedel-liste), skal pumpen betjenes manuelt, og olie skal fyldes langsomt på gennem den tilsvarende åbning.



Nødvendig oliemængde:

Best.-nr. 5434 500: 0,8 l

Best.-nr. 5434 1000: 1,0 l

PAS PÅ



En stor oliemængde kan føre til fejl.

Der skal anvendes hydraulikolie med ISO-grad 22 (Shell Tellus oil 22 eller lignende olietyper). Brug aldrig olie til bremseser.

PAS PÅ

Sikkerhedsforskrifter

- Overbelast ikke kranen. En overbelastning kan beskadige kranen meget.
- Sikr under transporten, at lasten ikke falder ned, eller at lasten ikke svinger alt for meget.
- Søjle-, arm- og forlængerstifterne skal altid sikres med sikkerhedssplitter eller Seeger-ringe.
- Kranens konstruktion er egnet til brug på lige undergrund, der kan holde til den løftede last. Opstillingen af kranen på en ujævn, eftergivende undergrund kan medføre, at den løftede last vælter og til store svingninger (fig. 5).
- Sænk armen og den løftede last til den laveste position, før transporten gennemføres.
- Sikkerhedsventilen blev indstillet og forseglet af producenten. Det er strengt forbudt at ændre indstillingen eller at ødelægge forseglingen.

En manglende overholdelse af disse instruktioner kan medføre, at den løftede last falder ned, og at kranen beskadiges, hvilket igen kan føre til kvæstelser eller materielle skader.

Vedligeholdelse

Smør stifterne hver 3. måned. Skift pakningerne, hvis hydraulikenheden er utæt og olie trænger ud.

Kontrolarbejde

- Før kranen tages i brug, skal der udføres en visuel kontrol for at konstatere utætheder, beskadigelser, løse eller manglende dele samt slidte dele.
- Hver kran skal kontrolleres med det samme, hvis den er overbelastet eller har været udsat for kraftige stød.
- Ejeren og / eller brugeren skal være informeret om, at det kan være nødvendigt at råde over specielt kendskab og værktøj, hvis kranen skal repareres.
- Hver defekt eller farlig del skal erstattes af originale reservedele (se reservedels-liste), der er leveret af producenten.

Beskadigede kraner

Alle beskadigede, meget slidte eller dårligt fungerende kraner **skal tages ud af drift.**

Skrotning af kranerne

Før kranen skrotes, skal olien tappes ud af cylinderen og bortskaffes iht. de love og regler, der gælder inden for dette område i det enkelte brugsland.

Beskrivelse

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Skive Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seeger-ring E15 UNI 7435
C0625 Alu-spændeskive Ø14X18
C0630 Kobber-spændeskive Ø14X20
R0049 Seeger-ring E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Kugle 1/4"
R0332 Stift
R2007 Pumpecylinder SE 500 komplet
R2008 Arm
R2010 Forbindelsesstift arm-søjle
R2011 Forbindelsesstift arm-plejlstang
R2012 Forbindelsesstift plejlstang-pumpe
R2014 Forbindelsesstift arm-søjle eller skaft-arm
R2020 krog bærekraft 1.000 KG
R2024 Drejeknap
R2025 Pumpecylinder DE 1.000 komplet
R2026 Bærekraft 500 KG
R2027 Forbindelsesstift cylinderskaft-arm
R2029 Split D. 3X60 TYPE UNI 8833
R2040 KIT fast hjul
R2042XX Søjle med base
R2043XX Stræber RS
R2044XX Stræber LS
R2045XX Arm
R2046XX Teleskop-forlængelse
R2047 Stræbe-holderstift
R2050 Pumpeelement
R2051 Kompressionscylinder
R2052 Bøsning skaftføring
R2053 Cylinder-beholder
R2054 Cylinderhoved
R2055 Skaft
R2056 Aftapningshåndhjul
R2057 Tap til aftapningshåndhjul
R2058 Håndhjul-returfjeder
R2059 Fjederbeskyttelsesbøsning
R2060 Stempel SE
R2061 Kompressions-cylinder til stempel
R2062 Fjederpærretand til højtrykventil

Werkplaatskraan

Onderhoudshandleiding voor verrijdbare hydraulische garageskranen

Verantwoordelijkheden van de eigenaar en/of gebruiker

Deze handleiding maakt deel uit van de kraan en moet in geval van de verkoop ook worden meegegeven. De eigenaar en/of gebruiker van de kraan moet conform de regelgeving over de gebruiksaanwijzingen en voorschriften geïnformeerd zijn alvorens de kraan in gebruik te mogen nemen. Als de gebruiker de taal van deze handleiding niet machtig is, moeten hem deze gebruiksaanwijzingen in zijn eigen taal voorgelezen en uitgelegd worden. Verzekeer u ervan dat de gebruiker alle aanwijzingen heeft begrepen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor letsel en materiële schade als gevolg van enig ongeautoriseerd of onjuist gebruik van de kraan.

Verpakking

De kraan wordt helemaal gemonteerd in een plastic verpakking geleverd.

Installeren

- Open de verpakking en controleer of de machine geen transportschade vertoont en of alle op de verzendbon genoemde onderdelen aanwezig zijn. Het verpakkingsmateriaal moet gerecycled of hergebruikt worden.
- Verwijder de splitpen (C) (Afb. 1) en trek vervolgens de kromme pen (D) eruit. Breng de poot omlaag in een horizontale stand, steek vervolgens de genoemde pen weer in het gat en zet hem vast met de splitpen.
- Ga bij de andere poot op dezelfde manier te werk.
- Trek splitpen (E) eruit, draai de pen 180° omhoog en steek de splitpen erin (zodat de kraan op de wielen komt te staan).
- **Vóór ingebruikname moet u de oliestop (A) op de cilinder vervangen door de meegeleverde stop met gat (B) (Afb. 2).**
- Krik de kraan eerst zonder last omhoog (Afb. 3) en vervolgens na het verstellen van de arm (Afb. 4) met de last.
- **LET OP:** neem het op de arm aangegeven draagvermogen (max. 500 kg; max. 1000 kg) in acht.

Bediening

- Tillen met de kraan: bedieningshendel van de pompcilinder (Afb. 3) aantrekken.
- Neerlaten met de kraan: de handgreep van de aftapkraan langzaam linksom (Afb. 5) draaien.

Gebruikershandleiding

De hydraulische eenheid (pompcilinder) is een afgedicht systeem waarvan u de bewegende

delen slechts eenmaal per maand hoeft te smeren.

Als de hydraulische eenheid olielekkages vertoont of voor het vervangen van de pakkingen moet worden uitgebouwd (zie onderdelenlijst), dan moet u de pomp met de hand bedienen en de olie langzaam via de desbetreffende vulopening bijvullen.



Vereiste hoeveelheid olie:

Art.nr. 5434 500: 0,8 l

Art.nr. 5434 1000: 1,0 l



LET OP

Een grotere hoeveelheid olie kan storingen veroorzaken.

Gebruik hydraulische olie van ISO-klasse 22 (Shell Tellus 22 of gelijkwaardige olie).

Gebruik nooit olie voor remmen.

LET OP

Veiligheidsvoorschriften

- De kraan niet overbelasten. De kraan kan door overbelasting zwaar beschadigd raken.
- Zorg er tijdens transport voor dat de last er niet af kan vallen of heftig kan gaan slingeren.
- De kolom-, arm- en verlengingspennen moeten altijd met behulp van borgsplitpennen of borgringen worden verankerd.
- De kraan is ontwikkeld voor gebruik op een vlakke ondergrond die stevig genoeg is voor de opgetilde last. Plaatsing van de kraan op een oneffen, meegevende ondergrond kan het vallen van de opgetilde last en te heftige slingeren tot gevolg hebben (Afb. 5).
- Laat de arm en de opgetilde last vóór transport neer tot op het laagste punt.
- De veiligheidsklep is door de fabrikant afgesteld en afgedicht. Het is streng verboden de afstelling te wijzigen of de afdichting ongedaan te maken.

Niet-naleving van deze aanwijzingen kan het vallen van de opgetilde last en beschadiging van de kraan, en daarmee letsel en materiële schade tot gevolg hebben.

Onderhoud

Smeer de pennen om de 3 maanden. Vervang de pakkingen bij alle olielekkages van de hydraulische eenheid.

Controles

- Voer vóór de inbedrijfstelling van de kraan een visuele inspectie uit op lekkages, beschadigingen, en op loszittende, ontbrekende of versleten onderdelen.
- Elke kraan moet onmiddellijk na overbelasting of na een harde klap worden nagekeken.
- De eigenaar en/of gebruiker moet(en) geïnformeerd zijn over het feit dat voor reparatie van de kraan speciale kennis en gereedschappen vereist kunnen zijn.
- Vervang alle defecte of gevaarlijke onderdelen met originele onderdelen geleverd door de fabrikant (zie onderdelenlijst).

Beschadigde kranen

Alle beschadigde, zwaar versleten of slecht werkende kranen **moeten buiten bedrijf gesteld worden.**

Kraan ontmantelen

Bij het ontmantelen van de kraan, moet u de olie uit de cilinder aftappen en in overeenstemming met de wetgeving van het betreffende land afvoeren.

Omschrijving

A0444 Borgring E25 UNI 7435
B0370 Ring Ø14X28 UNI 6592
C0159 Borgring E15 UNI 7435
C0625 Aluminium sluitring Ø14X18
C0630 Koperen sluitring Ø14X20
R0049 Borgring E22 UNI 7435
R0103 BORGRING E10 UNI 7435
R0114 Kogel 1/4"
R0332 Pen
R2007 Pompcilinder SE 500 compleet
R2008 Hendel
R2010 Bevestigingspen hendel-kolom
R2011 Bevestigingspen hendel-drijfstang
R2012 Bevestigingspen drijfstang-pomp
R2014 Bevestigingspen arm-kolom of schacht-arm
R2020 Haak draagvermogen 1000 KG
R2024 Draaiknop
R2025 Pompcilinder DE 1000 compleet
R2026 Draagvermogen 500 KG
R2027 Bevestigingspen cilinderschacht-arm
R2029 Splitpen D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 KIT vast wiel
R2042XX Kolom met voetstuk
R2043XX Dwarssteun RS
R2044XX Dwarssteun LS
R2045XX Arm
R2046XX Telescopische verlenging
R2047 Dwars-steunpen
R2050 Pomphuis
R2051 Compressiecilinder
R2052 Bus schachtgeleiding
R2053 Cilinderreservoir
R2054 Cilinderkop
R2055 Schacht
R2056 Aftaphandwiel
R2057 Pen voor aftaphandwiel
R2058 Handwiel-terugdrukveer
R2059 Veerafdekbuis

Workshop Crane

Maintenance manual for mobile hydraulic cranes in workshops

Responsibility of the device owner and / or user

This manual is part of the crane and must be passed to the subsequent owners if the crane is sold on. The crane owner and / or user must be conversant with the user instructions and regulations before the crane can be operated. If the user does not understand the language in which the manual is written, a third party must read out and explain the user instructions in his native language. It must be ensured that the user has understood all the instructions. The manufacturer shall not be liable for personal injury or material damage resulting from unauthorised or improper use of the crane.

Packaging

The crane is delivered fully assembled in plastic packaging.

Assembly

- Open the packaging and check whether the machine has sustained transport damage and that all parts listed in the dispatch note are present. The packaging material must be recycled or reused.
- Remove the cotter pin (C) and pull out the bent pin (D) (Fig. 1). Place the support in a low horizontal position, then insert the bent pin back into the hole and secure with the cotter pin.
- Proceed in the same way for the other support.
- Remove the cotter pin (E), turn the pins 180° upwards and insert the cotter pin again (so that the crane is resting on wheels).
- **Before using the crane, replace the oil plug (A) on the cylinder with the plug with hole supplied (B) (Fig. 2).**
- First raise the crane with no load (Fig. 3) and then adjust the arm and raise with a load attached (Fig. 4).
- **CAUTION:** Note the specified load capacity of the arm (max. 500 kg; max. 1,000 kg).

Operation

- Lifting with the crane: actuate the control lever on the pump cylinder (Fig. 3).
- Lowering with the crane: Slowly turn the ball handle that controls the release valve in an anticlockwise direction (Fig. 5).

Instructions for use

The hydraulic unit (pump cylinder) is a sealed unit whose components only need lubricating once a month under normal operating conditions.

If the hydraulic unit shows signs of fluid leaks or has been removed so that the seals can be replaced (see spare parts list), the pump must be actuated manually and fluid must be



refilled slowly into the appropriate opening.

Required fluid quantity:

Art.-No. 5434 500: 0.8 l

Art.-No. 5434 1000: 1.0 l



CAUTION

A larger quantity of fluid may cause malfunctions.

ISO grade 22 hydraulic fluid (Shell Tellus oil 22 or equivalent) must be used.

Never use brake fluid.

CAUTION

Safety regulations

- Never overload the crane. Overloading may cause severe damage to the crane.
- Ensure that the load does not topple over and is not exposed to strong vibrations during transportation.
- The pillar, arm and extension pins must always be secured using safety cotter pins or circlips.
- The crane was designed for use on a level floor in the same place where the load is located. Positioning the crane on a soft, uneven floor may cause the raised load to topple over or generate strong vibrations (Fig. 5).
- Lower the arm and the raised load to the lowest possible position prior to transportation.
- The manufacturer has adjusted and sealed the safety valve. Changing the setting or damaging the seal is strictly forbidden.

Ignoring these instructions may cause the raised load to topple over, damage the crane or result in subsequent personal injury or material damage.

Maintenance

Lubricate the pins every 3 months. If fluid begins to leak from the hydraulic unit, replace the seals.

Inspections

- Before the crane is commissioned, a visual inspection must be performed to identify any leaks or damage and loose, missing or worn parts.
- Every time a crane is overloaded or subjected to impacts, it must be inspected immediately.
- The owner and / or user must be aware that specific knowledge and tools may be required to repair the crane.
- Every faulty or dangerous part must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

Damaged cranes

All damaged, heavily worn or poorly operating cranes **must be decommissioned**.

Scrapping cranes

Before a crane is scrapped, the fluid must be drained from the cylinder and disposed of in accordance with the laws applicable in the relevant country.

Description

A0444 Circlip E25 UNI 7435
B0370 Washer Ø14X28 UNI 6592
C0159 Circlip ring E15 UNI 7435
C0625 Aluminium washer Ø14X18
C0630 Copper washer Ø14X20
R0049 Circlip ring E22 UNI 7435
R0103 CIRCLIP E10 UNI 7435
R0114 Ball 1/4"
R0332 Pin
R2007 Pump cylinder SE 500, complete
R2008 Lever
R2010 Connecting pin, lever pillar
R2011 Connecting pin, lever connecting rod
R2012 Connecting pin, connecting rod pump
R2014 Connecting pin, arm pillar or shaft arm
R2020 Hook, load capacity 1,000 kg
R2024 Rotary knob
R2025 Pump cylinder DE 1,000 complete
R2026 Load capacity 500 kg
R2027 Connecting pin, cylinder shaft arm
R2029 Cotter pin D. 3X60 TYPE UNI 8833
R2040 KIT fixed wheel
R2042XX Pillar with base
R2043XX Strut RS
R2044XX Strut LS
R2045XX Arm
R2046XX Telescopic extension
R2047 Strut retaining pin
R2050 Pump body
R2051 Compression cylinder
R2052 Shaft guide socket
R2053 Cylinder vessel
R2054 Cylinder head
R2055 Shaft
R2056 Drain handwheel
R2057 Pin for drain handwheel
R2058 Handwheel return spring
R2059 Spring cover bushing

Grue d'atelier

Manuel d'entretien pour grues d'atelier hydrauliques mobiles

Responsabilité du propriétaire et/ou de l'utilisateur de l'appareil

Ce manuel fait partie intégrante de la grue et doit être remis à l'acheteur en cas de vente de l'appareil. Le propriétaire et/ou l'utilisateur de la grue doit être bien informé des instructions d'entretien et des consignes, avant que la grue puisse être mise en service. Si l'utilisateur ne comprend pas la langue du présent manuel, une autre personne doit lui lire et lui expliquer les instructions d'entretien dans sa langue maternelle. S'assurer que l'utilisateur a compris toutes les instructions.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages corporels et matériels occasionnés par une utilisation inadmissible ou incorrecte de la grue.

Emballage

La grue est livrée entièrement assemblée dans un emballage en plastique.

Montage

- Ouvrir l'emballage et vérifier que l'appareil ne présente pas de dommages dus au transport et que tous les composants mentionnés dans le bordereau d'expédition sont présents. Le matériau de l'emballage doit être recyclé ou réutilisé.
- Enlever la broche coudée (D) (fig. 1) après avoir retiré la goupille fendue (C). Rabattre le pied support en position horizontale, puis remettre la même broche coudée dans le trou et l'immobiliser avec la goupille fendue.
- Procéder de la même manière pour l'autre pied support.
- Après avoir retiré la goupille fendue (E), faire pivoter les pattes de 180° vers le haut, puis remettre la goupille fendue en place (pour que la grue repose sur les roues).
- **Avant d'utiliser la grue, le bouchon de vidange d'huile (A) du vérin doit être remplacé par le bouchon perforé (B) fourni avec l'appareil (fig. 2).**
- Relever d'abord la flèche de la grue sans charge (fig. 3), puis avec la charge après le réglage de la longueur de la flèche (fig. 4).
- **ATTENTION :** Tenir compte de la capacité indiquée sur la flèche (max. 500 kg ; max. 1 000 kg).

Fonctionnement

- Soulever avec la grue : Actionner le levier de l'ensemble pompe-vérin (fig. 3).
- Abaisser avec la grue : Tourner lentement la poignée commandant la soupape de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 5).

Instructions d'entretien

L'unité hydraulique (ensemble pompe-vérin) est un système scellé dont seules les pièces mobiles nécessitent une lubrification mensuelle dans des conditions d'utilisation normales. Si l'unité hydraulique présente des fuites d'huile ou si elle est démontée pour le remplacement des joints d'étanchéité (voir liste des pièces de rechange), la pompe doit être actionnée manuellement et il faut faire lentement l'appoint d'huile par le biais de l'ouverture correspondante.



Quantité d'huile nécessaire :

Référence 5434 500 : 0,8 l

Référence 5434 1000 : 1,0 l



ATTENTION

Une quantité d'huile plus importante peut provoquer des dysfonctionnements.

Utiliser de l'huile hydraulique ISO VG 22 (Shell Tellus oil 22 ou huiles équivalentes).

Ne jamais utiliser d'huile pour circuits de freinage.

ATTENTION

Consignes de sécurité

- Ne pas surcharger la grue. Une surcharge peut provoquer de graves dommages à la grue.
- Pendant le transport, s'assurer que la charge ne tombe pas et n'oscille pas avec une grande amplitude.
- Les broches du montant, de la flèche et de la prolongation doivent toujours être immobilisées à l'aide de goupilles fendues ou de circlips.
- La grue a été conçue pour l'utilisation sur un sol plan, qui peut supporter la charge soulevée. L'installation de la grue sur un sol présentant des inégalités et mou peut entraîner la chute de la charge soulevée et des oscillations de grande amplitude (fig. 5).
- Avant de déplacer une charge soulevée, placer la flèche et la charge dans la position la plus basse.
- La soupape de sûreté a été réglée et scellée par le fabricant. Il est strictement interdit de modifier le réglage ou d'enlever les scellés.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner la chute de la charge soulevée et la détérioration de la grue, ce qui peut conduire à des dommages corporels et matériels.

Entretien

Lubrifier les broches tous les 3 mois. Si l'unité hydraulique présente des fuites d'huile, remplacer les joints d'étanchéité.

Contrôles

- Avant la mise en service de la grue, procéder à un examen visuel pour détecter les fuites, les détériorations, les pièces mal serrées ou manquantes, ainsi que les pièces usées.
- Une grue doit être examinée immédiatement si elle a été surchargée ou soumise à un choc de forte intensité.
- Le propriétaire et/ou l'utilisateur doit être informé que des connaissances et des outils spécifiques peuvent être nécessaires pour la réparation de la grue.

- Toute pièce défectueuse ou dangereuse doit être remplacée par une pièce de rechange d'origine fournie par le fabricant (voir liste des pièces de rechange).

Grues endommagées

Toutes les grues endommagées, présentant une usure importante ou fonctionnant mal **doivent être mises hors service.**

Mise au rebut de la grue

Lors de la mise au rebut de la grue, le vérin doit être vidangé et l'huile éliminée conformément à la législation nationale en vigueur.

Description

A0444 Circlip E25 UNI 7435
B0370 Rondelle plate Ø14X28 UNI 6592
C0159 Circlip E15 UNI 7435
C0625 Rondelle plate en aluminium Ø14X18
C0630 Rondelle plate en cuivre Ø14X20
R0049 Circlip E22 UNI 7435
R0103 Circlip E10 UNI 7435
R0114 Bille 1/4"
R0332 Broche
R2007 Ensemble pompe-vérin SE 500 complet
R2008 Levier
R2010 Broche de liaison levier-montant
R2011 Broche de liaison levier-bielle
R2012 Broche de liaison bielle-pompe
R2014 Broche de liaison flèche-montant ou tige-flèche
R2020 Crochet, charge max. 1 000 KG
R2024 Bouton rotatif
R2025 Ensemble pompe-vérin DE 1.000 complet
R2026 Charge max. 500 KG
R2027 Broche de liaison tige cylindrique-flèche
R2029 Goupille fendue D. 3X60 TYPE UNI 8833
R2040 KIT roue fixe
R2042XX Montant avec plaque de base
R2043XX Pied support droit
R2044XX Pied support gauche
R2045XX Flèche
R2046XX Prolongation télescopique
R2047 Broche de maintien de pied support
R2050 Corps de pompe
R2051 Cylindre de compression
R2052 Douille guidage tige
R2053 Réservoir du vérin
R2054 Tête de vérin
R2055 Tige
R2056 Volant de vidange
R2057 Maneton pour volant de vidange

R2058 Ressort de rappel de volant
R2059 Couvercle pour ressort
R2060 Piston SE
R2061 Cylindre de compression pour piston
R2062 Cliquet pour soupape haute pression
R2063 Ressort pour soupape haute pression

Dizalica za radionicu

Priručnik za održavanje pokretnih hidrauličkih dizalica u radionicama

Odgovornost vlasnika i/ili korisnika uređaja

Ovaj priručnik čini sastavni dio dizalice i mora se dati na raspolaganje tijekom kupnje. Vlasnik i/ili korisnik dizalice mora biti pravilno obaviješten o uputama za uporabu i propisima prije nego što može staviti dizalicu u rad. Ako korisnik ne razumije jezik priloženog priručnika, potrebno mu je pročitati i objasniti upute za uporabu na njegovom jeziku. Treba osigurati da je korisnik razumio sve upute. Proizvođač ne odgovara za ozljede i materijalnu štetu koje su proizašle iz nedopuštene ili nepropisne uporabe dizalice.

Pakiranje

Dizalica se isporučuje potpuno sastavljena u plastičnom pakiranju.

Montaža

- Otvorite pakiranje i provjerite ima li na stroju oštećenja uslijed transporta i jesu li prisutni svi dijelovi navedeni na otpremnici. Materijal pakiranja mora se odnijeti na skupljalište ili oporabiti.
- Skinite rascjepku (C) i izvucite savijeni klin (D) (sl. 1). Stavite potporanj u nizak vodoravan položaj, a zatim ponovo umetnite isti klin u rupu i osigurajte ga rascjepkom.
- Na isti način postavite drugi potporanj.
- Nakon što izvučete rascjepku (E), okrenite klinove za 180° prema gore i umetnite rascjepku (da bi dizalica stajala na kotačima).
- **Prije uporabe dizalice zamijenite čep za ulje (A) na cilindru isporučenim čepom s rupom (B) (sl. 2).**
- Podignite dizalicu prvo bez opterećenja (sl. 3), podesite krak (sl. 4) i zatim podignite dizalicu s opterećenjem.
- **POZOR:** pridržavajte se nosivosti navedene na kraku (maks. 500 kg; maks. 1.000 kg).

Rad

- Podizanje dizalicom: aktivirajte upravljačku polugu cilindra pumpe (sl. 3).
- Spuštanje dizalicom: polako okrenite okruglu ručku koja upravlja ispušnim ventilom u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (sl. 5).

Upute za uporabu

Hidraulička jedinica (cilindar pumpe) zatvoren je sustav koji u normalnim radnim uvjetima zahtijeva samo mjesečno podmazivanje pokretnih dijelova.



Ako hidraulička jedinica propušta ulje ili se rastavlja radi zamjene brtvi (vidi popis rezervnih dijelova), pumpom se mora rukovati ručno i mora se polako nadoliti ulje u odgovarajući otvor.



Potrebna količina ulja:

Br. art. 5434 500: 0,8 l

Br. art. 5434 1000: 1,0 l

POZOR

Veća količina ulja može uzrokovati smetnje.

Upotrebljavajte ulje stupnja 22 prema ISO klasifikaciji (Shell Tellus oil 22 ili istovrijedna ulja). Nikad ne upotrebljavajte ulje za kočnice.

POZOR

Sigurnosni propisi

- Ne preopterećujte dizalicu. Preopterećenjem možete teško oštetiti dizalicu.
- Tijekom transporta osigurajte da dizalica ne može pasti i da ne dolazi do jakih oscilacija.
- Zatici za stupove, krak i produžetak uvijek moraju biti osigurani sigurnosnim rascjepkama ili Seegerovim prstenima.
- Dizalica je osmišljena za primjenu na ravnom podu koji može izdržati podignuti teret. Postavljanje dizalice na neravnom, propadajućem podu može dovesti do pada podignutog tereta i jakih oscilacija (sl. 5).
- Prije transporta spustite krak i podignuti teret u najniži položaj.
- Proizvođač je podesio i zabrtvio sigurnosni ventil. Strogo je zabranjeno naknadno podešavati ventil ili oštetiti brtvu.

Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do pada podignutog tereta i oštećenja dizalice uz posljedične ozljede i štetu.

Održavanje

Podmažite zatičke svaka 3 mjeseca. Ako curi ulje na upravljačkoj jedinici, zamijenite brtve.

Kontrole

- Prije nego što stavite dizalicu u rad, izvršite vizualnu kontrolu da biste utvrdili postoje li propuštanja, oštećenja kao i labavi, neprisutni ili istrošeni dijelovi.
- Obavezno odmah prekontrolirajte dizalicu ako je bila preopterećena ili izložena snažnom udaru.
- Vlasnik i/ili korisnik mora biti informiran o činjenici da za popravak dizalice može biti nužno specifično znanje i alati.
- Svaki neispravan ili opasan dio potrebno je zamijeniti originalnim rezervnim dijelom koji isporuči proizvođač (vidi popis rezervnih dijelova).

Oštećene dizalice

Sve oštećene, jako istrošene ili loše funkcionalne dizalice **morate staviti izvan rada.**

Davanje dizalica u staro željezo

Kad dajete dizalicu u staro željezo, ispustite ulje iz cilindra i odložite ga u otpad prema lokalnim propisima.

Opis

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Pločica Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seegerov prsten E15 UNI 7435
C0625 Aluminijska podložna pločica Ø14X18
C0630 Bakrena podložna pločica Ø14X20
R0049 Seegerov prsten E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Kugla 1/4"
R0332 Zatik
R2007 Cilindar pumpe SE 500 kompletni
R2008 Poluga
R2010 Spojni zatik poluga – stup
R2011 Spojni zatik poluga – klipnjača
R2012 Spojni zatik klipnjača – pumpa
R2014 Spojni zatik krak – stup ili drška – krak
R2020 Kuka nosivosti 1000 kg
R2024 Okretni gumb
R2025 Cilindar pumpe DE 1000 kompletni
R2026 Nosivost 500 kg
R2027 Spojni zatik drška cilindra – krak
R2029 Rascjepka D. 3X60 TIP UNI 8833
R2040 KIT fiksni kotač
R2042XX Stup s temeljem
R2043XX Dijagonalni potporanj za desnu stranu
R2044XX Dijagonalni potporanj za lijevu stranu
R2045XX Krak
R2046XX Teleskopski produžetak
R2047 Pridržni zatik za dijagonalni potporanj
R2050 Tijelo pumpe
R2051 Kompresijski cilindar
R2052 Čahura vodilice drške
R2053 Spremnik cilindra
R2054 Glava cilindra
R2055 Drška
R2056 Ispušno ručno kolo
R2057 Klin za ispušno ručno kolo
R2058 Povratna opruga ručnog kola

R2059 Pokrovna čahura opruge
R2060 Pečat SE
R2061 Kompresijski cilindar za pečat
R2062 Opružni zaporni zubac za visokotlačni ventil
R2063 Opruga za visokotlačni ventil

Műhelydaru

Karbantartási kézikönyv mozgatható hidraulikus műhelydarukhoz

A tulajdonos és/vagy a készülék kezelőjének felelőssége

Ez a kézikönyv a daru elválaszthatatlan része; az értékesítésnél rendelkezésre kell bocsátani. A tulajdonost és/vagy a daru kezelőjét a daru üzembe helyezése előtt megfelelően tájékoztatni kell a használati utasításokról és előírásokról. Ha a kezelő nem ismeri azt a nyelvet, amelyen a jelen kézikönyv íródott, a használati utasításokat az anyanyelvén fel kell neki olvasni és el kell neki magyarázni. Biztosítani kell, hogy a kezelő minden utasítást értelmezni tudjon.

A gyártó nem vállal felelősséget a daru jogosulatlan vagy szakszerűtlen használatából eredő személyi sérülésekért és anyagi károkért.

Csomagolás

A daru szállítására teljesen összeszerelt állapotban, műanyag csomagolásban kerül sor.

Szerelés

- Bontsa ki a csomagolást, és győződjön meg arról, hogy a készülék nem szenvedett sérülést a szállítás során, és a szállítólevélen felsorolt összes alkatrész megérkezett a géppel együtt. A csomagolóanyagot fel kell dolgozni és újra kell hasznosítani.
- A biztosítószeget (C) levétele után húzza ki az ívelt csapot (D) (1. ábra). Helyezze a támaszt egy alsó, vízszintes pozícióba, majd illessze a csapot a nyílásba, és rögzítse a biztosítószeggel.
- A másik támasznál kövesse ugyanezeket a lépéseket.
- A biztosítószeget (E) kihúzása után fordítsa el a csapokat 180°-kal felfelé, és helyezze be a biztosítószeget (a daru kerekeken való rögzítéséhez).
- **A daru használata előtt a hengerdobon található olajkupakot (A) ki kell cserélni a mellékelt lyukas kupakra (B) (2. ábra).**
- A darut először terhelés nélkül (3. ábra), majd a kar beállítását követően teherrel indítsa el (4. ábra).
- **FIGYELEM:** Ügyeljen a karon feltüntetett teherbíró képességre (max. 500 kg; max. 1000 kg).

Üzemeltetés

- Emelés a daruval: Hozza működésbe a szivattyúhenger vezérlőkarját (3. ábra).
- Leengedés a daruval: Fordítsa el lassan a leeresztőszelepet vezérlő labdás fogantyút az

óramutató járásával ellentétes irányba (5. ábra).

Használati utasítás



A hidraulikaegység (szivattyúhenger) egy zárt rendszer, amely normál üzemeltetési feltételek mellett a mozgó alkatrészek csupán havi egyszeri kenését teszi szükségessé.

Ha a hidraulikaegységből szivárog az olaj vagy tömítéscsere céljából ki kell szerelni (lásd pótalkatrészlista), a pumpát kézzel be kell indítani, és a megfelelő nyíláson keresztül lassan fel kell tölteni olajjal.



Szükséges olajmennyiség:

5434 500-as cikkszám: 0,8 l

5434 1000-as cikkszám: 1,0 l

FIGYELEM

Nagyobb olajmennyiség alkalmazása üzemzavart idézhet elő.

ISO 22 minőségű hidraulikaolajat (Shell Tellus 22 vagy ezzel egyenértékű olajok) kell használni. Soha ne használjon fékolajat.

FIGYELEM

Biztonsági előírások

- Ne terhelje túl a darut. A túlterheléssel súlyos kárt tehet a daruban.
- A szállítás során ügyelni kell arra, hogy a teher ne essen le és ne lengjen ki jelentősen.
- Az oszlop, a kar és a hosszabbító csapjait mindig ki kell biztosítani biztosítószeggel vagy Seeger-gyűrűvel.
- A darut sima, egyenletes, a terhelés súlyát elbíró felületen történő használatra tervezték. Ha a darut egyenetlen vagy süppedős felületen használja, a megemelt teher leeshet vagy jelentősen kilenghet (5. ábra).
- Szállítás előtt engedje le a kart és a megemelt terhet a legalsó pozícióba.
- A gyártó elvégezte a biztonsági szelep beállítását és ellátta plombával. A beállítást módosítani és a plombán sérülést előidézni szigorúan tilos.

Az említett utasítások figyelmen kívül hagyása a megemelt teher leesését, a daru károsodását, ezáltal személyi sérülést és anyagi kárt idézhet elő.

Karbantartás

A csapokat 3 havonta be kell kenni. Ha a hidraulikaegységnél olajszivárgás jelentkezik, a tömítéseket ki kell cserélni.

Ellenőrzés

- A daru üzembe helyezése előtt szemrevételezéssel történő vizsgálatot kell végezni az esetleges szivárgás, sérülések, laza, hiányzó vagy kopott alkatrészek felderítése céljából.
- A túlterhelt vagy erős ütésnek kitett darut azonnali ellenőrzésnek kell alávetni.
- A tulajdonost és/vagy a kezelőt tájékoztatni kell arról, ha a daru javítása során különleges ismeretekre vagy szerszámokra van szükség.
- A hibás vagy veszélyt jelentő alkatrészeket ki kell cserélni a gyártó által biztosított eredeti alkatrészekre (lásd pótalkatrészlista).

Sérült daruk

A sérült, jelentősen kopott vagy nem megfelelően működő darukat **üzemen kívül kell helyezni.**

A daruk leselejtezése

A daruk leselejtezésénél az olajat le kell engedni a hengerből, és a darut az adott országban érvényes jogszabályok szerint ártalmatlanítani kell.

Leírás

A0444 Seeger, E25, UNI 7435
B0370 alátét, Ø14 x 28, UNI 6592
C0159 Seeger-gyűrű, E15, UNI 7435
C0625 alumínium alátét, Ø14 x 18
C0630 réz alátét, Ø14 x 20
R0049 Seeger-gyűrű, E22, UNI 7435
R0103 SEEGER, E10, UNI 7435
R0114 golyó, 1/4"
R0332 csap
R2007 szivattyúhenger, SE 500, komplett
R2008 kar
R2010 összekötő csap, kar (oszlop)
R2011 összekötő csap, kar (hajtókarrúd)
R2012 összekötő csap, hajtókarrúd (szivattyú)
R2014 összekötő csap, kar (oszlop) vagy kar (szár)
R2020 kampó, teherbírás: 1000 KG
R2024 forgatógomb
R2025 szivattyúhenger, DE 1000, komplett
R2026 teherbírás: 500 KG
R2027 összekötő csap, hengerszár (kar)
R2029 biztosítószege, D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 KIT rögzített kerék
R2042XX oszlop alapzattal
R2043XX RS támasztó
R2044XX LS támasztó
R2045XX kar
R2046XX teleszkóp-hosszabbító
R2047 tartócsap
R2050 pumpatest
R2051 kompressziós henger
R2052 szárvezető hüvely
R2053 hengertartó
R2054 hengerfej
R2055 szár
R2056 leeresztő kézi kerék
R2057 leeresztő kézi kerék csapja

R2058 kézi kerék visszahúzó rugója
R2059 rugótakaró hüvely
R2060 SE dugattyú
R2061 dugattyú kompressziós hengere
R2062 nagynyomású szelep rugórögzítő csapja
R2063 nagynyomású szelep rugója

Gru da officina

Manuale di manutenzione per gru idrauliche mobili da officina

Responsabilità del proprietario e/o dell'utilizzatore dell'apparecchio

Questo manuale è parte integrante della gru e deve restare disponibile anche in caso di vendita della gru. Il proprietario e/o l'utilizzatore della gru devono essere correttamente informati sulle istruzioni e le prescrizioni per l'uso della gru prima che questa possa essere messa in servizio. Se l'utilizzatore non comprende la lingua di questo manuale, le istruzioni per l'uso devono essergli lette e spiegate nella sua lingua. È necessario assicurarsi che l'utilizzatore abbia compreso tutte le istruzioni.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni a persone o beni riconducibili ad un uso non ammesso o inadeguato della gru.

Imballaggio

La gru viene consegnata completamente assemblata in un imballaggio di plastica.

Montaggio

- Aprire l'imballaggio e controllare che la macchina non manifesti danni da trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella bolla di consegna. Il materiale dell'imballaggio deve essere riciclato o riutilizzato.
- Estrarre il perno curvo (D) (fig. 1) dopo aver tolto la coppiglia (C). Posizionare il supporto in un punto basso e orizzontale, poi inserire nuovamente nel foro lo stesso perno e bloccarlo con la coppiglia.
- Se è presente un altro supporto, il procedimento deve essere uguale.
- Dopo aver estratto la coppiglia (E), girare le spine di 180° verso l'alto e inserire la coppiglia (in modo che la gru poggi sulle ruote).
- **Prima di usare la gru, sostituire il tappo dell'olio (A) del cilindro con il tappo forato fornito (B) (fig. 2).**
- La gru deve dapprima sollevarsi senza carico (fig. 3) e, dopo aver regolato il braccio (fig. 4), con il carico.
- **ATTENZIONE:** rispettare la portata (max. 500 kg; max. 1.000 kg) indicata sul braccio.

Esercizio

- Sollevamento con la gru: azionare la leva di comando del cilindro della pompa (fig. 3).

- Abbassamento con la gru: girare lentamente in senso antiorario il pomello che aziona la valvola di scarico (fig. 5).

Istruzioni per l'uso



L'unità idraulica (cilindro della pompa) è un sistema sigillato che in condizioni d'esercizio normali richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.

Se l'unità idraulica presenta perdite d'olio o viene smontata per sostituire le guarnizioni (vedere l'elenco dei ricambi), bisogna azionare la pompa a mano e versare lentamente olio nell'apposita apertura.



Quantità d'olio necessaria:

Cod. art. 5434 500: 0,8 l

Cod. art. 5434 1000: 1,0 l

ATTENZIONE

Una quantità d'olio maggiore può causare anomalie.

Utilizzare olio per componenti idraulici di grado ISO 22 (Shell Tellus oil 22 o oli equivalenti). Non usare mai olio per freni.

ATTENZIONE

Prescrizioni di sicurezza

- Non sovraccaricare la gru. Il sovraccarico può danneggiare gravemente la gru.
- Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada o non presenti forti oscillazioni.
- Le spine della colonna e del braccio e quelle di prolunga devono essere sempre bloccate da coppiglie di sicurezza o anelli seeger.
- La gru è stata progettata per l'impiego su un pavimento piano in grado di sopportare il carico sollevato. La collocazione della gru su un pavimento irregolare e cedevole può causare la caduta del carico sollevato e forti oscillazioni (fig. 5).
- Prima del trasporto, abbassare il braccio e il carico sollevato nella posizione più bassa.
- La valvola di sicurezza è stata regolata e sigillata dal produttore. È severamente vietato modificare la regolazione o violare il sigillo.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare la caduta del carico sollevato e il danneggiamento della gru con susseguenti danni a persone o beni.

Manutenzione

Lubrificare le spine ogni 3 mesi. In caso di perdite d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.

Controlli

- Prima di mettere in servizio la gru, eseguire un controllo visivo alla ricerca di eventuali perdite, danni, pezzi allentati o mancanti e pezzi usurati.
- Controllare subito qualsiasi gru che sia stata sovraccaricata o esposta a un forte urto.
- Il proprietario e/o l'utilizzatore devono essere informati del fatto che per riparare la gru possono essere necessari utensili o conoscenze specifiche.
- Ogni pezzo guasto o pericoloso deve essere sostituito con ricambi originali forniti dal

produttore (vedere l'elenco dei ricambi).

Gru danneggiate

Tutte le gru danneggiate, molto usurate o malfunzionanti **devono essere messe fuori servizio.**

Rottamazione delle gru

Durante la rottamazione della gru, scaricare l'olio dal cilindro e smaltirlo secondo le leggi del Paese in questione.

Descrizione

A0444 seeger E25 UNI 7435
B0370 rondella Ø14X28 UNI 6592
C0159 anello seeger - E15 UNI 7435
C0625 rondella di alluminio Ø14X18
C0630 rondella di rame Ø14X20
R0049 anello seeger - E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 sfera 1/4"
R0332 spina
R2007 cilindro della pompa SE 500 completo
R2008 leva
R2010 spina di unione leva-colonna
R2011 spina di unione leva-fusto della biella
R2012 spina di unione fusto della biella-pompa
R2014 spina di unione braccio-colonna o albero-braccio
R2020 gancio portata 1.000 kg
R2024 manopola
R2025 cilindro della pompa DE 1.000 completo
R2026 portata 500 kg
R2027 spina di unione albero cilindrico-braccio
R2029 coppiglia D. 3X60 tipo UNI 8833
R2040 KIT ruota fissa
R2042XX colonna con base
R2043XX puntone dx
R2044XX puntone sx
R2045XX braccio
R2046XX prolunga telescopica
R2047 spina di supporto puntone
R2050 corpo pompa
R2051 cilindro di compressione
R2052 boccia guida albero
R2053 contenitore cilindro
R2054 testa del cilindro
R2055 albero
R2056 volantino di scarico

R2057 perno per volantino di scarico
R2058 molla di richiamo volantino
R2059 boccola elastica di copertura
R2060 punzone SE
R2061 cilindro di compressione per punzone
R2062 dente di arresto elastico per valvola ad alta pressione
R2063 molla per valvola ad alta pressione

Żuraw warsztatowy

Podręcznik serwisowy warsztatowych żurawi hydraulicznych na kółkach.

Odpowiedzialność właściciela i/lub użytkownika urządzenia

Niniejszy podręcznik stanowi część żurawia i przy jego sprzedaży musi być również przekazana nabywcy. Właściciel i/lub użytkownik żurawia musi być dokładnie poinformowany o instrukcjach użytkowania i przepisach, zanim przystąpi do użytkowania żurawia.

Użytkownik musi otrzymać instrukcję użytkowania przetłumaczoną na język, który jest dla niego zrozumiały. Użytkownik musi zrozumieć wszystkie instrukcje.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe i rzeczowe, wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego użytkowania żurawia.

Opakowanie

Kompletnie złożony żuraw dostarczany jest w opakowaniu z tworzywa sztucznego.

Montaż

- Otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy w maszynie nie widać śladów szkód transportowych, a także czy zostały dołączone wszystkie części wyszczególnione w kwicie wysyłkowym. Materiał opakowania należy przekazać do odzysku lub ponownego przetworzenia.
- Wyciągnąć zagięty trzpień (D) (ilustracja 1), po uprzednim wyciągnięciu zawlecзки (C). Ustawić podporę poziomo w najniższym położeniu, a następnie ten sam trzpień ponownie włożyć w otwór i zabezpieczyć zawleczką.
- W drugiej podporze postąpić w taki sam sposób.
- Po wyciągnięciu zawlecзки (E) obrócić kołki o 180° w górę, i ponownie włożyć zawleczkę (żeby żuraw stanął na kółkach).
- **Przed przystąpieniem do użytkowania żurawia zastąpić korek oleju (A) w siłowniku dołączonym korkiem z otworem (B) (ilustracja 2).**
- Za pierwszym razem wykonać podnoszenie żurawiem bez ładunku (ilustracja 3), a następnie po ustawieniu ramienia (ilustracja 4) wykonać podnoszenie z ładunkiem.
- **UWAGA:** Zwracać uwagę na nośność podaną na ramieniu (maks. 500 kg; maks. 1000 kg).

Praca

- Podnoszenie żurawiem: Poruszać dźwignią siłownika pompującego (ilustracja 3).

- Opuszczanie żurawiem: Powoli obracać pokręteł zaworu spustowego w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (ilustracja 5).

Instrukcja użytkowania



Jednostka hydrauliczna (siłownik pompujący) jest hermetycznie zamkniętym układem, który przy zwykłych warunkach roboczych wymaga raz w miesiącu zaledwie przesmarowania ruchomych elementów.

Gdy w jednostce hydraulicznej pojawią się ślady wycieku oleju, bądź gdy zajdzie konieczność jej zdemontowania w celu wymiany uszczelki (zobacz wykaz części zamiennych), trzeba będzie za pomocą pompki ręcznie wpompować odpowiednią ilość oleju.



Wymagana ilość oleju:

Nr kat. 5434 500: 0,8 l

Nr kat. 5434 1000: 1,0 l

UWAGA

Zbyt duża ilość oleju może doprowadzić do usterek.

Należy stosować olej hydrauliczny o klasie ISO 22 (Shell Tellus oil 22 lub inne o tej samej jakości). Nigdy nie używać oleju przeznaczonego do hamulców.

UWAGA

Przepisy bezpieczeństwa

- Nie przeciążać żurawia. Przeciążenie może spowodować poważne uszkodzenie żurawia.
- Ładunek transportowany żurawiem nie może spaść ani się kołysać.
- Kołki kolumny, ramienia i przedłużenia muszą być zawsze zabezpieczone zawleczkami lub pierścieniami Segera.
- Żuraw został przystosowany do posadowienia na równym podłożu, które wytrzyma ciężar podnoszonego ładunku. Stawianie żurawia na nierównym, grząskim podłożu może doprowadzić do spadnięcia zawieszonego ładunku i utraty równowagi żurawia (ilustracja 5).
- Ramię i podniesiony ładunek przed transportem opuścić w jak najniższe położenie.
- Producent fabrycznie ustawić i zaplombować zawór bezpieczeństwa. Bezwzględnie zabrania się zmiany ustawienia, a także usuwania plomby.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do spadnięcia zawieszonego ładunku i uszkodzenia żurawia, a także powstania szkód osobowych i rzeczowych.

Konserwacja

Kołki smarować co 3 miesiące. W wypadku wycieków oleju w jednostce hydraulicznej wymienić uszczelki.

Kontrola

- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy na żadnych elementach żurawia nie widać śladów przecieków, uszkodzeń, poluzowanych lub brakujących części itp.
- Każde przeciążenie lub silne uderzenie żurawia stanowi przyczynę natychmiastowego sprawdzenia stanu technicznego urządzenia.
- Właściciel i/lub użytkownik musi być poinformowany o tym, że naprawa żurawia może wymagać specjalistycznej wiedzy i narzędzi.

- Każdą uszkodzoną lub stwarzającą zagrożenie część należy wymienić na oryginalną część zamienną oferowaną przez producenta (zobacz wykaz części zamiennych).

Uszkodzone żurawie

Uszkodzone, mocno zużyte lub nieprawidłowo działające żurawie **należy bezwzględnie wyłączyć z eksploatacji.**

Złomowanie żurawi

Przed ze złomowaniem żurawia należy spuścić olej z siłownika i zutylizować go zgodnie z ustawowymi przepisami o utylizacji zużytych olejów.

Opis

A0444 pierścień segera E25 UNI 7435
B0370 podkładka Ø14X28 UNI 6592
C0159 pierścień segera E15 UNI 7435
C0625 podkładka aluminiowa Ø14X18
C0630 podkładka miedziana Ø14X20
R0049 pierścień segera E22 UNI 7435
R0103 PIERŚCIEŃ SEGERA E10 UNI 7435
R0114 z. kulowy 1/4"
R0332 kołek
R2007 siłownik pompujący SE 500 komplet
R2008 dźwignia
R2010 kołek łączący dźwignia-kolumna
R2011 kołek łączący dźwignia-drażek korbowy
R2012 kołek łączący drażek korbowy-pompa
R2014 kołek łączący ramię-kolumna lub trzonek-ramię
R2020 hak nośność 1000 kg
R2024 pokrętło
R2025 siłownik pompujący DE 1000 komplet
R2026 nośność 500 kg
R2027 kołek łączący trzonek siłownika-ramię
R2029 zawleczka D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 KIT koło nieruchome
R2042XX kolumna z podstawą
R2043XX podpora RS
R2044XX podpora LS
R2045XX ramię
R2046XX przedłużenie teleskopu
R2047 kołek ustalający podpory
R2050 korpus pompy
R2051 siłownik sprężający
R2052 tuleja prowadnicy trzonka
R2053 zbiornik siłownika
R2054 głowica siłownika

POR

R2055 trzonek

R2056 pokrętło ręcznego spustu

R2057 czop pokrętła ręcznego spustu

R2058 sprężyna powrotne pokrętła

R2059 Tuleja osłonowa sprężyny

R2060 stempel SE

R2061 siłownik uszczelniający stempla

R2062 zapadka sprężyny zaworu wysokiego ciśnienia

R2063 sprężyna zaworu wysokiego ciśnienia

Grua de oficina

Manual de manutenção de gruas hidráulicas móveis em oficinas

Responsabilidade do proprietário e / ou do utilizador do aparelho

O presente manual faz parte integrante da grua e também tem de ser disponibilizado por altura da venda. O proprietário e / ou utilizador da grua tem de ser devidamente informado sobre as instruções de utilização e normas, antes de se colocar a grua em funcionamento. Se o utilizador não entender o idioma do presente manual, as instruções de utilização deverão ser lidas e esclarecidas na sua língua materna. É necessário garantir que o utilizador entendeu todas as instruções.

O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais e materiais, cuja causa remonte a uma utilização não autorizada ou incorreta da grua.

Embalagem

A grua é fornecida totalmente montada numa embalagem de plástico.

Montagem

- Abrir a embalagem e certificar-se de que a máquina não apresenta danos causados pelo transporte, e que estão presentes todas as peças indicadas no documento de transporte. O material de embalamento tem de ser reciclado ou reutilizado.
- Puxar a cavilha curva (D) (fig. 1) para fora, depois de se retirar o contrapino (C). Colocar o apoio num local horizontal, voltar a encaixar a mesma cavilha no orifício e prendê-la com o contrapino.
- Proceder do mesmo modo com o outro apoio.
- Depois de se ter retirado o contrapino (E), rodar os pinos 180° para cima, e encaixar o contrapino (para que a grua rode sobre as suas rodas).
- **Antes da utilização da grua, substituir o tampão do óleo (A) no cilindro pelo tampão com orifício (B) fornecido (fig. 2).**
- Arrancar a grua, primeiro sem carga (fig. 3) e depois com a carga, após a regulação do braço (fig. 4).
- **ATENÇÃO:** Observar a capacidade de carga indicado no braço (máx. 500 kg; máx. 1.000 kg).

Funcionamento

- Levantar com a grua: ativar a alavanca de comando do cilindro da bomba (fig. 3).

- Descer com a grua: rodar o punho controlado pela válvula de purga no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (fig. 5).

Instruções de utilização



A unidade hidráulica (cilindro da bomba) consiste num sistema selado que, mediante condições normais de funcionamento, necessita apenas de uma lubrificação mensal das peças móveis.

Se a unidade hidráulica apresentar fugas de óleo ou se tiver sido desmontada para se proceder à substituição das juntas (ver lista de peças de reposição), tem de se acionar a bomba manualmente e o óleo tem de ser reatestado no respetivo orifício.



Quantidade de óleo necessária:

Ref.ª Art.º 5434 500: 0,8 l

Ref.ª Art.º 5434 1000: 1,0 l

ATENÇÃO

Uma quantidade de óleo maior pode causar avarias.

É necessário utilizar óleo hidráulico com o grau ISO 22 (Shell Tellus oil 22 ou óleos equivalentes). Nunca utilizar óleo dos travões.

ATENÇÃO

Normas de segurança

- Não sobrecarregar a grua. Uma sobrecarga pode danificar fortemente a grua.
- Durante o transporte, garantir que a carga não cai nem que é sujeita a fortes oscilações.
- Os pinos da coluna, do braço e da extensão têm de ser sempre protegidos por contrapi-nos de segurança ou anéis Seeger.
- A grua foi concebida para utilização num piso plano, que consiga suportar a carga elevada. A instalação da grua num piso irregular e mole, pode causar a queda da carga elevada e fortes oscilações (fig. 5).
- Antes do transporte, descer o braço e a carga elevada para a posição mais baixa.
- A válvula de segurança foi regulada e selada pelo fabricante. É expressamente proibido, alterar as regulações ou violar a selagem.

O incumprimento destas instruções pode levar à queda da carga elevada e causar danos na grua e, consequentemente, danos pessoais ou materiais.

Manutenção

Lubrificar todos os pinos de 3 em 3 meses. Em caso de fuga de óleo na unidade hidráulica, substituir todas as juntas.

Controlos

- Antes da colocação em funcionamento da grua, tem de se realizar um controlo visual, para determinar fugas, danos, peças soltas, faltas ou gastas.
- Controlar de imediato qualquer grua que tenha sido sujeita a sobrecarga ou a um impacto forte.
- O proprietário e / ou o utilizador tem de ser devidamente informado sobre os conhecimentos técnicos e ferramentas necessários para a realização dos trabalhos de manutenção da grua.

- Toda e qualquer peça danificada ou perigosa tem de ser substituída pelo fabricante por peças de reposição originais (ver lista de peças de reposição).

Gruas danificadas

Todas as gruas danificadas, fortemente gastas ou que apresentem um mau funcionamento **têm de ser colocadas fora de funcionamento.**

Desmantelamento das gruas

Em caso de desmantelamento da grua, é necessário despejar o óleo do cilindro e eliminar a grua como resíduo, de acordo com a legislação nacional aplicável.

Descrição

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Anilha Ø14X28 UNI 6592
C0159 Anel Seeger E15 UNI 7435
C0625 Anilha de apoio de alumínio Ø14X18
C0630 Anilha de apoio de cobre Ø14X20
R0049 Anel Seeger E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Esfera 1/4"
R0332 Pino
R2007 Cilindro da bomba SE 500 completo
R2008 Alavanca
R2010 Pino de ligação alavanca-coluna
R2011 Pino de ligação alavanca-biela
R2012 Pino de ligação biela-bomba
R2014 Pino de ligação braço-coluna ou braço-veio
R2020 Gancho capacidade de carga 1.000 KG
R2024 Botão rotativo
R2025 Cilindro da bomba DE 1.000 completo
R2026 Capacidade de carga 500 KG
R2027 Pino de ligação veio do cilindro-braço
R2029 Contrapino D. 3X60 TYP UNI 8833
R2040 KIT roda fixa
R2042XX Coluna com base
R2043XX Escora RS
R2044XX Escora LS
R2045XX Braço
R2046XX Telescópio-extensão
R2047 Escora-pino de suporte
R2050 Corpo da bomba
R2051 Cilindro de compressão
R2052 Casquilho guia do eixo
R2053 Cilindro-reservatório
R2054 Cabeça do cilindro
R2055 Veio

RUM

R2056 Roda manual de purga
R2057 Pino da roda manual de purga
R2058 Roda manual-mola de retorno
R2059 Casquilho de cobertura da mola
R2060 Selo SE
R2061 Cilindro de compactação do selo
R2062 Dente de bloqueio da mola da válvula de alta pressão
R2063 Mola da válvula de alta pressão

Macara de atelier

Manual de întreținere pentru macarale hidraulice mobile utilizate în ateliere

Răspunderea proprietarului și / sau a utilizatorului aparatului

Prezentul manual este o parte integrantă a macaralei și prin urmare trebuie să fie pus la dispoziție și la vânzarea acesteia. Proprietarul și/sau utilizatorul macaralei trebuie să fie informat în legătură cu instrucțiunile de utilizare și prevederile, înainte de a putea pune macaraua în funcțiune. În cazul în care utilizatorul nu înțelege limba în care este editat prezentul manual, instrucțiunile de utilizare trebuie să-i fie citite și explicate în limba sa. Se va garanta că utilizatorul a înțeles toate instrucțiunile.

Producătorul nu răspunde pentru vătămările corporale și daunele materiale care rezultă în urma utilizării neconforme a macaralei.

Ambalaj

Macaraua este livrată complet asamblată, într-un ambalaj din plastic.

Montaj

- Deschideți ambalajul și controlați ca mașina să nu prezinte deteriorări survenite în timpul transportului și că toate piesele indicate în foaia de expediție sunt prezente. Ambalajele trebuie recuperate și reciclate.
- Extrageți bolțul (D) (fig. 1), după îndepărtarea șplintului elastic (C). Poziționați suportul într-o poziție verticală, joasă, apoi introduceți la loc bolțul și asigurați-l folosind șplintul elastic.
- La celălalt suport se va efectua aceeași procedură.
- După extragerea șplintului elastic (E), roțiți știfturile cu 180° în sus și introduceți șplintul elastic (pentru ca macaraua să se așeze pe roți).
- **Înainte de utilizarea macaralei, dopul de ulei (A) de la cilindru se va înlocui cu dopul perforat (B) furnizat (fig. 2).**
- Ridicați mai întâi macaraua fără încărcătură (fig. 3) și apoi după reglarea brațului (fig. 4) ridicați-o cu încărcătură.
- **ATENȚIE:** Se va respecta capacitatea portantă indicată pe braț (max. 500 kg; max. 1.000 kg).

Funcționare

- Ridicarea cu macaraua: Acționați maneta de comandă a cilindrului pompei (fig. 3).
- Coborârea cu macaraua: Rotiți lent rozeta de comandă a supapei de evacuare în sens antiorar (fig. 5).



Instrucțiuni de utilizare

Unitatea hidraulică (cilindrul pompei) este un sistem sigilat, care în condiții normale necesită doar lubrifierea lunară a pieselor mobile.

În cazul în care unitatea hidraulică prezintă scurgeri de ulei sau este demontată pentru schimbarea garniturilor (vezi lista de piese de schimb), pompa trebuie acționată manual iar uleiul trebuie completat cu grijă prin orificiul corespunzător.



Cantitate de ulei necesară:

Cod art. 5434 500: 0,8 l

Cod art. 5434 1000: 1,0 l

ATENȚIE

O cantitate mai mare de ulei poate cauza avarii.

Trebuie utilizat ulei hidraulic cu grad ISO 22 (Shell Tellus oil 22 sau uleiuri similare).

Nu folosiți niciodată ulei de frână.

ATENȚIE

Prevederi de siguranță

- Nu supraîncărcați macaraua. O supraîncărcare poate deteriora grav macaraua.
- În timpul transportului se va asigura ca sarcina să nu cadă și să nu se balanseze prea puternic.
- Știfturile coloanelor, ale brațului și ale elementelor de prelungire trebuie să fie asigurate cu șplinturi elastice sau cu inele Seeger.
- Macaraua a fost concepută pentru utilizarea pe o suprafață dreaptă, cu o capacitate portantă corespunzătoare sarcinii ridicate. Amplasarea macaralei pe o suprafață denivelată, tasabilă poate duce la prăbușirea sarcinii ridicate și la balansări excesive (fig. 5).
- Înainte de transport, brațul și sarcina ridicată trebuie coborâte în poziția minimă.
- Supapa de siguranță a fost reglată și sigilată de către producător. Este strict interzisă modificarea setării sau deteriorarea sigiliului.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la prăbușirea sarcinii ridicate și la deteriorarea macaralei, ceea ce poate provoca vătămări corporale sau daune materiale grave.

Întreținere

Știfturile se lubrifiază o dată la 3 luni. În cazul unor scurgeri de ulei la unitatea hidraulică se înlocuiesc garniturile.

Controale

- Înainte de punerea în funcțiune a macaralei trebuie efectuat un control vizual, pentru a identifica scurgerile, deteriorările, elementele slăbite sau lipsă precum și piesele uzate.
- Fiecare macara trebuie controlată imediat, în caz de supraîncărcare sau expunere la o coliziune puternică.
- Proprietarul și/sau utilizatorul trebuie să fie informat asupra faptului că la repararea ma-

caralei pot fi necesare cunoștințe și unelte speciale.

- Orice piesă defectă sau periculoasă trebuie înlocuită cu piese de schimb originale puse la dispoziție de către producător (vezi lista de piese de schimb).

Macarale deteriorate

Toate macaralele deteriorate, uzate puternic sau cu funcționare defectuoasă **trebuie scoase din funcțiune.**

Casarea macaralelor

La casarea macaralei, uleiul din cilindru trebuie golit și eliminat conform legislației specifice din respectiva țară.

Descriere

A0444 Sigurantă Seeger E25 UNI 7435
B0370 Șaibă Ø14X28 UNI 6592
C0159 Sigurantă Seeger E15 UNI 7435
C0625 Șaibă suport din aluminiu Ø14X18
C0630 Șaibă suport din cupru Ø14X20
R0049 Sigurantă Seeger E22 UNI 7435
R0103 Sigurantă Seeger E10 UNI 7435
R0114 Bilă 1/4”
R0332 Știft
R2007 Cilindru pompă SE 500 complet
R2008 Manetă
R2010 Știft de conexiune manetă-coloană
R2010 Știft de conexiune manetă-bielă
R2012 Știft de conexiune bielă-pompă
R2014 Știft de conexiune braț-coloană sau ax-braț
R2020 Cârlig sarcină 1.000 KG
R2024 Mâner
R2025 Cârlig sarcină DE 1.000 complet
R2026 Capacitate portantă 500 KG
R2027 Știft de conexiune ax cilindric-braț
R2029 Șplint elastic D. 3X60 TIP UNI 8833
R2040 KIT roată fixă
R2042XX Coloană cu bază
R2043XX Proptea partea dreaptă
R2044XX Proptea partea stângă
R2045XX Braț
R2046XX Prelungire telescopică braț
R2047 Bolț
R2050 Corp pompă
R2051 Cilindru compresie
R2052 Bucșă ghidare ax

SLO

R2053 Rezervor cilindru

R2054 Cap cilindru

R2055 Ax

R2056 Rozetă comanda coborâre brat

R2057 Știft rozetă comandă coborâre

R2058 Arc de revenire rozetă

R2059 Bucșă de acoperire arc

R2060 Piston SE

R2061 Cilindru de comprimare pentru piston

R2062 Clichet de blocare arc pentru supapa de înaltă presiune

R2063 Arc pentru supapa de înaltă presiune

Žerjav za delavnico

Priročnik za vzdrževanje gibljivega hidravličnega žerjava v delavnicah

Odgovornost lastnika in/ali uporabnika naprave

Ta priročnik je sestavni del žerjava in mora biti ob nakupu priložen. Lastnik in/ali uporabnik žerjava mora biti skladno s predpisi obveščen o navodilih za uporabo in drugih predpisih, preden začne uporabljati žerjav. Če uporabnik ne razume jezika, v katerem je predložen priročnik napisan, mu je potrebno navodila za uporabo prebrati in razložiti v njegovem jeziku.

Prepričati se je potrebno, da je uporabnik vsa navodila razumel.

Proizvajalec ne jamči za poškodbe oseb in stvari, ki izhajajo iz uporabe žerjava, ki je nedopustna ali nestrokovna.

Embalaža

Žerjav je v celoti sestavljen in dostavljen v embalaži iz umetne mase.

Montaža

- Odprite embalažo in preverite, da naprava med transportom ni utrpela poškodb in da so prisotni vsi deli, ki so navedeni v dobavnici. Embalažni material je potrebno reciklirati ali ponovno uporabiti.
- Potem ko ste sneli podložko (C), zvlcite upognjen čep (D) (sl. 1). Pozicionirajte opore v vodoravnem, nižjem položaju, nato ta isti čep ponovno vstavite v odprtino in ga zavarujte s podložko.
- Pri drugi podložki postopek ponovite.
- Potem ko ste izvlekli podložko (E), obrnite zatiče za 180° navzgor in vstavite podložko (tako da žerjav stoji na kolesih).
- **Pred uporabo žerjava zamenjajte oljni zamašek (A) na cilindru s priloženim zamaškom z odprtino (B) (sl. 2).**
- Žerjav dvignite najprej brez tovora (sl. 3) in nato po nastavitvi roke (sl. 4) s tovorom.
- **POZOR:** Upoštevati je potrebno nosilnost, ki je navedena na roki (maks. 500 kg; maks. 1.000 kg).

Obratovanje

- Dvigovanje z žerjavom: Aktivirajte krmilno ročico cilindra črpalke (sl. 3).

- Spuščanje z žerjavom: Počasi zavrtite odtočni ventil, ki krmili ročaj za stiskanje, v smeri urinega kazalca (sl. 5).



Navodilo za uporabo

Hidravlična enota (cilinder črpalke) je zapečaten sistem, ki mu je ob normalnih obratovalnih pogojih potrebno enkrat mesečno namazati le gibljive dele.

Če hidravlična enota kaže znake puščanja olja ali če jo je potrebno zaradi zamenjave tesnil demontirati (glejte seznam nadomestnih delov), je potrebno črpalko ročno upravljati in olje počasi dodajati v ustrezno odprtino.



Zahtevana količina olja:

Št. izdelka 5434 500: 0,8 l

Št. izdelka 5434 1000: 1,0 l

POZOR

Prevelika količina olja lahko privede do motenj.

Uporabljati je potrebno hidravlično olje z ISO Grade 22 (Shell Tellus oil 22 ali enakovredno olje). Nikoli ne uporabljajte zavornega olja.

POZOR

Varnostni predpisi

- Žerjav ne sme biti preobremenjen. Preobremenitev lahko povzroči hude poškodbe na žerjavu.
- Med transportom je potrebno zagotoviti, da tovor ne pade ali da ne pride do močnih nihanj.
- Zatiči za stebre, roke in podaljševanje je vedno potrebno zavarovati z varovalnimi podložkami ali Seeger obroči.
- Žerjav je zasnovan za uporabo na ravnih tleh, ki vzdržijo dvignjeni tovor. Postavitve žerjava na neravna ali udirajoča tla lahko privedejo do padca dvignjenega tovora in prevelikega nihanja (sl. 5).
- Roko in dvignjeni tovor pred transportom spustite v najnižji položaj.
- Varnostni ventil je bil nastavljen in zapečaten s strani proizvajalca. Spreminjanje nastavitve ali poškodovanje pečata je zelo prepovedano.

Neupoštevanje teh navodil lahko privede do padca dvignjenega tovora in poškodovanja žerjava, kar ima lahko za posledice poškodovanje oseb ali stvari.

Vzdrževanje

Zatiče namažite vsake 3 mesece. V primeru puščanja olja na hidravlični enoti zamenjajte tesnila.

Preverjanja

- Pred uporabo žerjava je potrebno opraviti vizualni pregled glede puščanj, poškodb, neprivitih ali manjkajočih delov ter različnih delov.
- Vsak žerjav je potrebno preveriti takoj, ko pride do morebitne preobremenitve ali močnega udarca.

- Lastnika in/ali uporabnika je potrebno o tem obvestiti, da so pri popravilu žerjava morda potrebna specifična znanja in orodja.
- Vsak okvarjen ali nevaren del je potrebno zamenjati z originalnim nadomestnim delom (glejte seznam nadomestnih delov), ki ga dostavi proizvajalec.

Poškodovani žerjavi

Vse poškodovane, močno obrabljene ali slabo delujoče žerjave **je potrebno vzeti iz obratovanja**.

Predelava žerjavov v staro železo

Pred predelavo žerjava v staro železo je potrebno izpustiti olje iz cilindra in ga skladno z zakonodajo vsakokratne države odstraniti.

Opis

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Kolut Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seeger obroč E15 UNI 7435
C0625 Aluminijasta podložka Ø14X18
C0630 Bakrena podložka Ø14X20
C0159 Seeger obroč E22 UNI 7435
R0103 Seeger E10 UNI 7435
R0114 Krogla 1/4"
R0332 Zatič
R2007 Cilinder črpalke SE 500 komplet
R2008 Ročica
R2010 Povezovalni zatič ročica-steber
R2011 Povezovalni zatič ročica-ojnica
R2012 Povezovalni zatič ojnica-črpalka
R2014 Povezovalni zatič roka-steber ali ročaj-roka
R2020 Kljuka nosilnost 1.000 KG
R2024 Vrtljivi gumb
R2025 Cilinder črpalke DE 1.000 komplet
R2026 Nosilnost 500 KG
R2027 Povezovalni zatič cilindrski ročaj-roka
R2029 podložka D. 3X60 TIP UNI 8833
R2040 KOMPLET fiksno kolo
R2042XX Steber z bazo
R2043XX Opornik DS
R2044XX Opornik LS
R2045XX Roka
R2046XX Teleskop-podaljšek
R2047 Opornik-zatič držala
R2050 Črpalno telo
R2051 Kompresijski cilinder
R2052 Puša vodilo ročaja
R2053 Cilinder-posoda

R2054 Glava cilindra

R2055 Ročaj

R2056 Ročno kolo za izpusť

R2057 Čep za ročno kolo za izpusť

R2058 Ročno kolo-povratna vzmet

R2059 Vzmetna puša s pokrovom

R2060 Žig SE

R2061 Zatesnitveni cilinder za žig

R2062 Vzmetni zaporni zobník za visokotlační ventil

R2063 Vzmet za visokotlační ventil

Dielenský žeriav

Príručka údržby pre pohyblivé hydraulické žeriavy v dielnách

Zodpovednosť vlastníka a / alebo používateľa zariadenia

Táto príručka predstavuje súčasť žeriavu a musí byť poskytnutá pri predaji. Vlastník a / alebo používateľ žeriavu musí byť riadne informovaný o návode na použitie a predpisoch skôr, ako môže byť žeriav spustený do prevádzky. Ak používateľ nerozumie jazyku predloženej príručky, musia mu byť návody na použitie predčítané a objasnené v jeho jazyku. Používateľ musí porozumieť všetkým pokynom.

Výrobca neručí za škody spôsobené u osôb a vecí, ktoré súvisia s nedovoleným alebo neodborným používaním žeriava.

Balenie

Žeriav sa dodáva v kompletne zmontovanom stave v plastovom balení.

Montáž

- Otvorte balenie a skontrolujte, či zariadenie nevykazuje známky poškodenia spôsobené prepravou, a či sú v dodacom liste uvedené všetky súčasti. Obalový materiál musí byť zrecyklovaný alebo opätovne použitý.
- Vytiahnite zahnutý čap (D) (obr. 1), potom zložte závlačku (C). Umiestnite podperu na vodorovnom, nízkom mieste, potom opäť zastrčte ten istý čap do otvoru a zaistite ho závlačkou.
- U druhej podpory postupujte rovnako.
- Po vytiahnutí závlačky (E) otočte kolíky o 180° smerom hore a zastrčte závlačku (tým sa žeriav postaví na kolieska).
- **Pred používaním žeriava sa musí vymeniť olejová zátka (A) na valci za zátka s otvorom (B), ktorá je súčasťou dodávky (obr. 2).**
- Žeriav najskôr zdvihnite bez bremena (obr. 3) a potom po nastavení ramena (obr. 4) ho zdvihnite s bremenom.
- **POZOR:** Musí sa dodržiavať nosnosť uvedená na ramene (max. 500 kg; max. 1.000 kg).

Prevádzka

- Dvíhanie pomocou žeriava: Použite riadiacu páku hydraulického valca (obr. 3).



- Spustenie na zem pomocou žeriava: Uchopenie balíka ovládané výpustným ventilom pomaly otáčajte proti smeru pohybu hodinových ručičiek (obr. 5).

Návod na použitie



Hydraulická jednotka (hydraulický valec) je uzatvoreným systémom, ktorý za normálnych prevádzkových podmienok potrebuje mazanie pohyblivých častí iba raz do mesiaca. Ak hydraulická jednotka vykazuje nedostatok mazacieho oleja alebo sa musia vymeniť tesnenia (pozri Zoznam náhradných dielov), musí sa hydraulická pumpa ovládať manuálne a musí sa pomaly doplniť olejom až do príslušný otvor.

Potrebné množstvo oleja:

Č. výr. 5434 500: 0,8 l

Č. výr. 5434 1000: 1,0 l

POZOR

Väčšie množstvo oleja môže viesť k poruchám.

Musí sa používať hydraulický olej so stupňom ISO 22 (Shell Tellus oil 22 alebo porovnateľné oleje). Nikdy nepoužívajte brzdový olej.

POZOR

Bezpečnostné predpisy

- Žeriav nepreťažujte nákladom. Preťaženie nákladom môže viesť k vážnemu poškodeniu žeriava.
- Počas prepravy zaistíte, aby náklad nespadol alebo aby sa silno nekýval.
- Čapové kolíky stĺpikov, ramena a predĺžovacie čapové kolíky sa musia vždy zaistiť pomocou bezpečnostných závlačiek alebo Seegerových poistných krúžkov.
- Žeriav je skonštruovaný na používanie na rovnej podlahe, ktorá zabezpečí stabilitu u zdvihnutého nákladu. Umiestnenie žeriava na nerovnej a nepevnej podlahe môže viesť k pádu zdvihnutého nákladu a k silnému kývaniu nákladu (obr. 5).
- Rameno a zdvihnutý náklad spustíte pred prepravou do najnižšej polohy.
- Výrobca nastavil a uzatvoril bezpečnostný ventil. Je prísne zakázané meniť nastavenie alebo porušiť jeho uzatvorenie.

Nedodržiavanie týchto pokynov môže viesť k pádu zdvihnutého nákladu a k poškodeniu žeriava s následnými škodami spôsobenými u osôb alebo vecí.

Údržba

Čapové kolíky je potrebné namazať každé 3 mesiace. V prípade vykazovania nedostatku maziva na hydraulickej jednotke je potrebné vymeniť tesnenia.

Kontroly

- Pred spustením žeriavu do prevádzky sa musí vykonať vizuálna kontrola, aby bolo možné odhaliť nedostatky, poškodenia, uvoľnené alebo chýbajúce časti, ako aj opotrebované časti.
- Každý žeriav sa musí ihneď skontrolovať, ak bol preťažený nákladom alebo nastavený silnému nárazu.

- Vlastník a / alebo používateľ musí byť informovaný o tom, že u opráv žeriava môžu byť potrebné špecifické vedomosti a nástroje.
- Každá chybná alebo nebezpečná časť musí byť vymenená originálnymi náhradnými dielmi dodávanými výrobcom (pozri Zoznam náhradných dielov).

Poškodené žeriavy

Všetky poškodené, silne opotrebované alebo chybne fungujúce žeriavy **musia byť odpojené z prevádzky.**

Zošrotovanie žeriavov

Pri zošrotovaní žeriava musí byť olej vypustený z valca a musí byť zlikvidovaný podľa zákonných predpisov príslušnej krajiny.

Opis

A0444 Seeger E25 UNI 7435
 B0370 disk Ø14X28 UNI 6592
 C0159 Seegerov poistný krúžok E15 UNI 7435
 C0625 hliníková podložka Ø14X18
 C0630 medená podložka Ø14X20
 R0049 Seegerov poistný krúžok E22 UNI 7435
 R0103 SEEGER E10 UNI 7435
 R0114 guľa 1/4"
 R0332 čapový kolík
 R2007 hydraulický valec SE 500 kompletný
 R2008 páka
 R2010 spájací kolík pre páku-stĺpik
 R2011 spájací kolík pre páku-piestnicu
 R2012 spájací kolík pre piestnicu-pumpu
 R2014 spájací kolík pre rameno-stĺpik alebo driek-rameno
 R2020 hák s nosnosťou 1.000 KG
 R2024 otočný gombík
 R2025 hydraulický valec DE 1.000 kompletný
 R2026 nosnosť 500 KG
 R2027 spájací kolík pre valcovú stopku-rameno
 R2029 závlačka D. 3X60 TYP UNI 8833
 R2040 KIT pevné koleso
 R2042XX stĺpik so základňou
 R2043XX podpera PS
 R2044XX podpera LS
 R2045XX rameno
 R2046XX teleskopické predĺženie
 R2047 kolík pre podperu-držadlo
 R2050 hydraulická jednotka

SPA

R2051 kompresný valec
R2052 puzdro pre vedenie drieku
R2053 valcová nádoba
R2054 valcová hlava
R2055 driek
R2056 výpustné ručné koleso
R2057 čap pre výpustné ručné koleso
R2058 vratná pružina ručného kolesa
R2059 pružinové krycie puzdro
R2060 piest SE
R2061 kompresný valec pre piest
R2062 pružinové rohatkové ozubenie pre vysokotlakový ventil
R2063 pružiny pre vysokotlakový ventil

Grúa de taller

Manual de mantenimiento de grúas hidráulicas móviles para uso en talleres

Responsabilidad del propietario y/o del usuario del equipo

El presente manual forma parte de la grúa y también se debe facilitar en caso de venta. El propietario y/o usuario de la grúa debe estar correctamente informado sobre las instrucciones de uso y las especificaciones antes de que la grúa se pueda poner en funcionamiento. Si el usuario no entiende el idioma en el que está escrito el presente manual, las instrucciones de uso se le deben leer y explicar en su lengua. Es preciso asegurarse de que el usuario haya comprendido todas las instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad legal por las lesiones y los daños materiales que se puedan derivar de un uso de la grúa no autorizado o incorrecto.

Embalaje

La grúa se entrega completamente montada en un embalaje de plástico.

Montaje

- Abrir el embalaje y comprobar que la máquina no presente daños debidos al transporte y que todas las piezas que figuran en la nota de envío se hayan recibido realmente. El material de embalaje se debe reciclar o reutilizar.
- Extraer el pasador curvo (D) (fig. 1) tras retirar la grupilla (C). Situar el soporte en una zona horizontal a poca altura y, seguidamente, introducir de nuevo el mismo pasador en el agujero y asegurarlo con la grupilla.
- Usar idéntico procedimiento con el otro soporte.
- Una vez retirada la grupilla (E), girar la clavijas 180° hacia arriba e introducir la grupilla (para que la grúa se apoye en las ruedas).
- **Antes de usar la grúa, el tapón de aceite (A) del cilindro se debe sustituir por el tapón con agujero (B) suministrado (fig. 2).**
- Hacer subir la grúa primeramente sin carga (fig. 3) y después, tras ajustar el brazo (fig. 4), con la carga.

- **ATENCIÓN:** Se debe tener en cuenta la capacidad de carga indicada en el brazo (máx. 500 kg; máx. 1.000 kg).

Funcionamiento



- Elevación con la grúa: Accionar la palanca de control del cilindro de bomba (fig. 3).
- Bajada con la grúa: Girar lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj el mango bombeado que controla la válvula de descarga (fig. 5).

Instrucciones de uso



La unidad hidráulica (cilindro de bomba) es un sistema sellado que, en condiciones normales de funcionamiento, tan solo requiere una lubricación mensual de las piezas móviles. Si la unidad hidráulica presenta fugas de aceite o es desmontada para sustituir las juntas (véase la lista de piezas de repuesto), se debe accionar la bomba manualmente y, poco a poco, añadir aceite a través de la abertura correspondiente.

Volumen de aceite requerido:

N.º art. 5434 500: 0,8 l

N.º art. 5434 1000: 1,0 l

ATENCIÓN

Un mayor volumen de aceite podría provocar averías.

Se debe utilizar aceite hidráulico de grado ISO 22 (Shell Tellus oil 22 o equivalentes).

No usar en ningún caso aceite para frenos.

ATENCIÓN

Normas de seguridad

- No sobrecargar la grúa. Una sobrecarga puede provocar daños graves en la grúa.
- Durante el transporte es preciso asegurarse de que la carga no se caiga ni presente fuertes oscilaciones.
- Las clavijas de las columnas, del brazo y de la prolongación se deben asegurar siempre con grupillas de seguridad o anillos Seeger.
- La grúa ha sido concebida para el uso sobre un suelo plano que resista la carga elevada. Instalar la grúa sobre un suelo irregular que ceda puede provocar la caída de la carga elevada y fuertes vibraciones (fig. 5).
- Antes de iniciar el transporte, hacer bajar el brazo y la carga elevada hasta la posición más baja.
- La válvula de seguridad ha sido ajustada y sellada por el fabricante. Está terminantemente prohibido modificar el ajuste o romper el sello.

El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a la caída de la carga elevada y a daños en la grúa que provoquen, a su vez, lesiones y daños materiales.

Mantenimiento

Lubricar las clavijas cada 3 meses. En caso de fugas de aceite en la unidad hidráulica, cambiar las juntas.

Controles

- Antes de llevar a cabo la puesta en marcha de la grúa se debe efectuar una inspección visual a fin de detectar posibles fugas y daños, así como piezas con holguras, desgastadas o faltantes.
- Siempre que se exponga una grúa a una sobrecarga o a un golpe fuerte es imprescindible revisarla de inmediato.
- El propietario y/o el usuario deben estar informados de que la reparación de la grúa puede requerir herramientas y conocimientos específicos.
- Toda pieza defectuosa o peligrosa se debe sustituir por la pieza de repuesto original suministrada por el fabricante (véase la lista de piezas de repuesto).

Grúas dañadas

Toda grúa que esté dañada, que presente un fuerte desgaste o que funcione mal **debe retirarse del funcionamiento**.

Desguace de las grúas

Durante el desguace de la grúa, el aceite del cilindro se debe extraer y desechar conforme establezca la legislación del país en cuestión.

Descripción

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Arandela Ø14X28 UNI 6592
C0159 Anillo Seeger E15 UNI 7435
C0625 Arandela de aluminio Ø14X18
C0630 Arandela de cobre Ø14X20
R0049 Anillo Seeger E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Bola 1/4"
R0332 Clavija
R2007 Cilindro de bomba SE 500 completo
R2008 Palanca
R2010 Clavija de conexión palanca-columna
R2011 Clavija de conexión palanca-biela
R2012 Clavija de conexión biela-bomba
R2014 Clavija de conexión brazo-columna o espiga-brazo
R2020 Gancho de 1.000 kg de capacidad de carga
R2024 Botón giratorio
R2025 Cilindro de bomba DE 1.000 completo
R2026 Capacidad de carga 500 kg
R2027 Clavija de conexión espiga de cilindro-brazo
R2029 Grupilla D. 3X60 tipo UNI 8833
R2040 KIT rueda fija
R2042XX Columna con base
R2043XX Riostra lado derecho
R2044XX Riostra lado izquierdo
R2045XX Brazo
R2046XX Prolongación telescópica
R2047 Clavija de sujeción de riostra

SWE

R2050 Cuerpo de bomba
R2051 Cilindro de compresión
R2052 Casquillo de guiado de espiga
R2053 Depósito del cilindro
R2054 Cabezal del cilindro
R2055 Espiga
R2056 Rueda manual de descarga
R2057 Espita para la rueda manual de descarga
R2058 Muelle de recuperación de la rueda manual
R2059 Casquillo cobertor del muelle
R2060 Punzón SE
R2061 Cilindro de compresión para punzón
R2062 Diente de bloqueo de muelle para la válvula de alta presión
R2063 Muelle para la válvula de alta presión

Verkstadskran

Underhållshandbok för mobila hydraulkranar i verkstäder

Ansvar som åligger ägaren och/eller användaren av utrustningen

Den här handboken utgör en del av kranen och måste medfölja vid försäljning av kranen. Kranens ägare och/eller användare måste vara ordentligt insatta i bruksanvisningen och föreskrifterna innan kranen får tas i bruk. Om användaren inte förstår språket som den här handboken är skriven på måste någon annan person förklara innehållet på ett språk som användaren förstår. Det måste säkerställas att användaren har förstått alla anvisningar. Tillverkaren ansvarar inte för person- och sakskador som beror på otillåten eller icke fackmässig användning av kranen.

Förpackning

Kranen levereras helt monterad i en plastförpackning.

Montering

- Öppna förpackningen och kontrollera att maskinen inte har några transportskador och att alla delar som anges på följesedeln finns med. Förpackningsmaterialet måste återvinnas eller återanvändas.
- Dra ut det böjda stiftet (D) (bild 1) efter att sprinten (C) har tagits bort. Placera det ena stödet i vågrät, nedre position och sätt sedan tillbaka ovannämnda stift i hålet och säkra det med sprinten.
- Gör samma sak med det andra stödet.
- Dra ut sprinten (E), vrid stiften 180° uppåt och sätt tillbaka sprinten igen (så att kranen står på hjulen).
- **Innan kranen används ska oljepluggen (A) på cylindern bytas ut mot den medföljande hålförsedda pluggen (B) (bild 2).**
- Hög först kranen utan last (bild 3) och höj den sedan med last efter inställning av armen (bild 4).
- **OBS:** Beakta armens föreskrivna bärförmåga (max. 500 kg; max. 1000 kg).



Drift

- Lyftning med kranen: Använd styrspaken på pumpcylindern (bild 3).
- Sänkning med kranen: Vrid kulhandtaget som styr öppningsventilen långsamt moturs (bild 5).



Bruksanvisning

Hydraulenheten (pumpsystem) är ett slutet system som vid normala användningsförhållanden bara behöver smörjning av de rörliga delarna en gång i månaden.

Om hydraulenheten läcker olja eller demonteras för byte av packningar (se reservdelslista) måste pumpen manövreras manuellt och olja måste långsamt fyllas på i den avsedda öppningen.

Nödvändig oljemängd:

Art.nr 5434 500: 0,8 l

Art.nr 5434 1000: 1,0 l

OBS!

En större oljemängd kan leda till skador.

Hydraulolja med ISO-grad 22 (Shell Tellus oil 22 eller likvärdig olja) måste användas.

Använd aldrig bromsolja.

OBS!

Säkerhetsföreskrifter

- Överbelasta inte kranen. Överbelastning kan orsaka svåra skador på kranen.
- Säkerställ under transporten att lasten inte riskerar att falla ned eller svänger för kraftigt.
- Pelar-, arm- och förlängningsstiften måste alltid vara säkrade med säkerhetssprintar eller låsringar.
- Kranen är konstruerad för användning på ett plant underlag som klarar belastningen från den upplyfta lasten. Om kranen används på ett ojämnt, mjukt underlag riskerar lasten att falla ned eller hamna i kraftig svängning (bild 5).
- Sänk ned armen och den upplyfta lasten till lägsta möjliga position före transporten.
- Säkerhetsventilen har ställts in och förseglats av tillverkaren. Det är absolut förbjudet att ändra den här inställningen eller skada förseglingen.

Om dessa anvisningar inte beaktas kan det leda till att den upplyfta lasten faller ned och till skada på kranen med person- eller sakskador som följd.

Underhåll

Smörj stiften var tredje månad. Byt packningar om hydraulenheten läcker olja.

Kontroller

- Innan kranen tas i drift måste en okulär kontroll göras för att upptäcka läckage, skador samt lösa, saknade eller slitna delar.
- Kranen måste omedelbart kontrolleras om den har överbelastats eller utsatts för en kraftig stöt.
- Ägaren och/eller användaren måste känna till att särskilda kunskaper och verktyg kan krävas vid reparation av kranen.
- Alla defekta eller farliga delar måste bytas ut mot originalreservdelar (se reservdelslista) som levereras från tillverkaren.

Skadade kranar

Alla skadade, mycket slitna eller dåligt fungerande kranar **måste tas ur drift**.

Skrotning av kranar

Vid skrotning av kranen måste oljan tappas ur cylindern och avfallshanteras enligt lokalt gällande lagstiftning.

Beskrivning

A0444 Låsring E25 UNI 7435
 B0370 Bricka Ø14X28 UNI 6592
 C0159 Låsring E15 UNI 7435
 C0625 Aluminiumdistansbricka Ø14X18
 C0630 Koppardistansbricka Ø14X20
 R0049 Låsring E22 UNI 7435
 R0103 Låsring E10 UNI 7435
 R0114 Kula 1/4"
 R0332 Stift
 R2007 Pumpcylinder SE 500 komplett
 R2008 Spak
 R2010 Förbindelsestift spak/pelare
 R2011 Förbindelsestift spak/vevstake
 R2012 Förbindelsestift vevstake/pump
 R2014 Förbindelsestift arm/pelare eller cylinderskaft/arm
 R2020 Krok bärkraft 1000 kg
 R2024 Vred
 R2025 Pumpcylinder DE 1000 komplett
 R2026 Krok bärkraft 500 kg
 R2027 Förbindelsestift cylinderskaft/arm
 R2029 Sprint D. 3X60 TYP UNI 8833
 R2040 KIT fast hjul
 R2042XX Pelare med bas
 R2043XX Stag HÖ
 R2044XX Stag VÄ
 R2045XX Arm
 R2046XX Teleskopförlängning
 R2047 Låsstift stag
 R2050 Pumpkropp

TUR

R2051 Kompressionscylinder
R2052 Bussning skaftförling
R2053 Cylinderbehållare
R2054 Cylinderlock
R2055 Skaft
R2056 Öppningsratt
R2057 Tapp till öppningsratt
R2058 Returfjäder till öppningsratt
R2059 Fjädertäckhylsa
R2060 Pumpelement SE
R2061 Kompressionscylinder för pumpelement
R2062 Fjäderspärretand till högtrycksventil
R2063 Fjäder till högtrycksventil

Atölye Vinci

Atölyelerdeki mobil hidrolik vinçler için bakım el kitabı

Alet sahibinin ve / veya kullanıcısının sorumluluğu

Bu el kitabı, vinci bir parçasıdır ve aletin satılması durumunda da kullanıma hazır olmalıdır. Vincin sahibi ve / veya kullanıcısı, vinci hizmete almadan önce, kullanma talimatları ve yönetmelikler hakkında kurallara uygun şekilde bilgilendirilmiş olmalıdır. Kullanıcının bu el kitabının dilini anlamaması durumunda, kullanma talimatları ona kendi dilinde okunmalı ve izah edilmelidir. Kullanıcının tüm talimatları anladığından emin olunmalıdır. Üretici, vinci izin verilmeyen veya amacına uygun olmayan kullanımından kaynaklanan yaralanma veya maddi hasarlardan sorumlu değildir.

Ambalaj

Vinç, tamamen birleştirilmiş halde, plastik bir ambalaj içerisinde teslim edilir.

Montaj

- Ambalajı açın ve aletin nakliye esnasında hasar görüp görmediğini ve sevk belgesinde belirtilen tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol edin. Ambalaj malzemesi geri dönüştürülmeli veya yeniden kullanılmalıdır.
- Çatal pimi (C) çıkardıktan sonra, eğri saplamayı (D) (Şekil 1) dışarı çekin. Desteği yatay, alçak bir yere konumlandırın, daha sonra aynı saplamayı tekrar deliğe yerleştirin ve çatal pim ile emniyete alın.
- Diğer destekte işlemler aynı şekilde yapılmalıdır.
- Çatal pimi (E) dışarı çıkardıktan sonra, pimleri 180° yukarı çevirin ve çatal pimi takın (vincin tekerlekleri üzerinde durması için).
- **Vinci kullanmadan önce, silindir üzerindeki yağ tapası (A), aletle birlikte teslim edilen delikli tapa (B) ile değiştirilmelidir (Şekil 2).**

- Vinci ilk önce yüksüz olarak yukarı kaldırın (Şekil 3) ve kolu ayarladıktan sonra (Şekil 4) yüklerle birlikte kaldırın.
- **DİKKAT:** Kol üzerinde belirtilen taşıma kapasitesine (maks. 500 kg, maks. 1.000 kg) dikkat edilmelidir.



Hizmete alma

- Vinç ile yük kaldırma: Pompa silindirinin kumanda kolunu çalıştırın (Şekil 3).
- Vinç ile yük indirme: Boşaltma valfine kumanda eden topuz başlı tutamağı yavaş bir şekilde saat ibresinin tersi yönünde döndürün (Şekil 5).



Kullanma talimatı

Hidrolik ünite (pompa silindiri), normal hizmet koşulları altında ayda bir kez sadece hareketli parçaların yağlanması gerektiren kapalı bir sistemdir.

Hidrolik ünitenin yağ sızıntıları belirtisi göstermesi ya da contaları değiştirmek için sökülmesi durumunda (bkz. yedek parça listesi), pompa el ile çalıştırılmalı ve ilgili açıklıktan yavaş yavaş yağ ilave edilmelidir.

Gerekli yağ miktarı:

Ürün no. 5434 500: 0,8 l

Ürün no. 5434 1000: 1,0 l

DİKKAT

Daha büyük miktardaki bir yağ, arızalara yol açabilir.

ISO derecesi 22 olan (Shell Tellus oil 22 veya eşdeğeri yağlar) hidrolik yağ kullanılmalıdır.

Asla fren yağı kullanmayın.

DİKKAT

Güvenlik talimatları

- Vinci aşırı yüklemeyin. Aşırı bir yükleme, vince ağır hasarlar verebilir.
- Taşıma esnasında yükün düşmeyeceğinden veya aşırı titreşimler oluşturmayaacağından emin olunmalıdır.
- Direk, kol ve uzatma pimleri daima çatal emniyet pimleri veya Seeger halkalarıyla emniyete alınmalıdır.
- Vinç, kaldırılan yüke dayanabilecek düz bir zemin üzerinde kullanılması için tasarlanmıştır. Vincin engebeli, gevşek bir zemine kurulması, kaldırılan yükün düşmesine ve aşırı titreşimlere neden olabilir (Şekil 5).
- Taşıma işleminden önce kolu ve kaldırılan yükü en düşük konuma indirin.
- Emniyet valfi üretici tarafından ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarın değiştirilmesi veya mühürün bozulması kesinlikle yasaktır.

Bu talimatlara uyulmaması, kaldırılan yükün düşmesine ve vincin hasar görmesine dolayısıyla yaralanmalara veya maddi hasarlara yol açabilir.

Bakım

Pimleri her 3 ayda bir yağlayın. Hidrolik üniteye yağ sızıntıları olması durumunda, contaları değiştirin.

Kontrol

- Vinci hizmete almadan önce, sızıntıları, hasarları, gevşemiş veya eksik parçaların yanı sıra aşınmış parçaları tespit etmek için, bir görsel kontrol yapılmalıdır.
- Aşırı yükleme yapılmış veya güçlü bir çarpmaya maruz kalmış her vinç, derhal kontrol edilmelidir.
- Vinç sahibi ve / veya kullanıcısı, vinci onarımı sırasında özel bilgilerin ve aletlerin gerekli olabileceği konusunda bilgilendirilmiş olmalıdır.
- Arızalı veya tehlikeli her parça, üretici tarafından tedarik edilen orijinal yedek parçalarla (bkz. Yedek parça listesi) değiştirilmelidir.

Hasar görmüş vinçler

Hasar görmüş, aşırı derecede yıpranmış veya iyi çalışmayan tüm vinçler, **hizmet dışı bırakılmalıdır.**

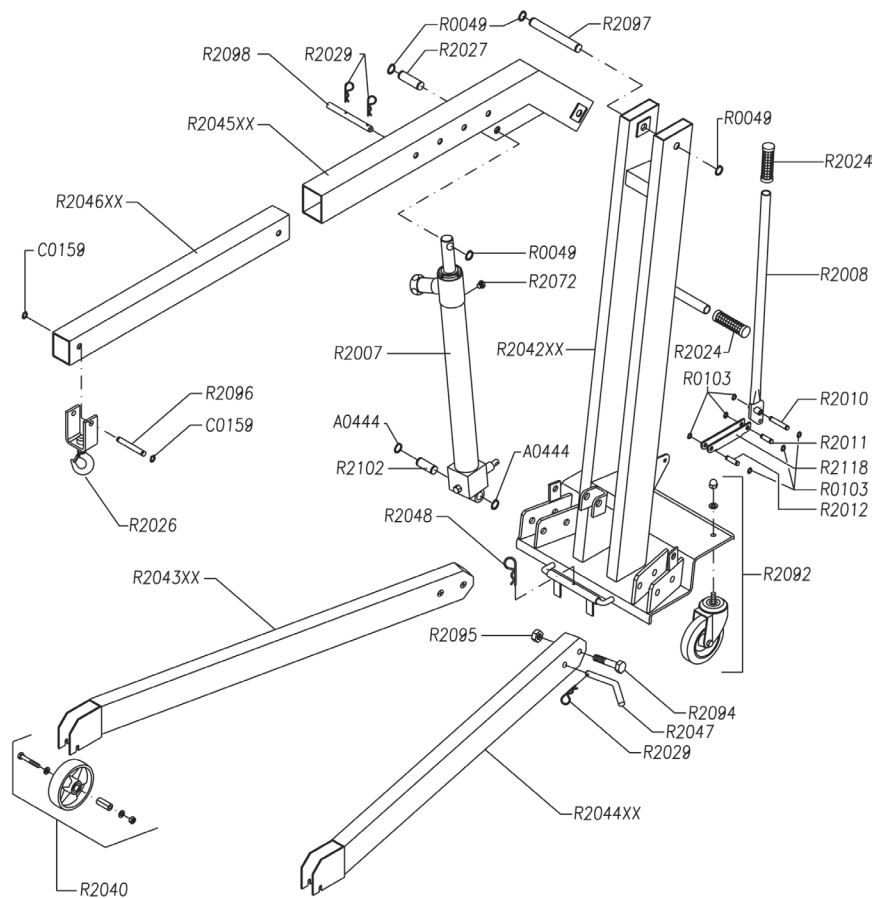
Vinçlerin hurdaya ayrılması

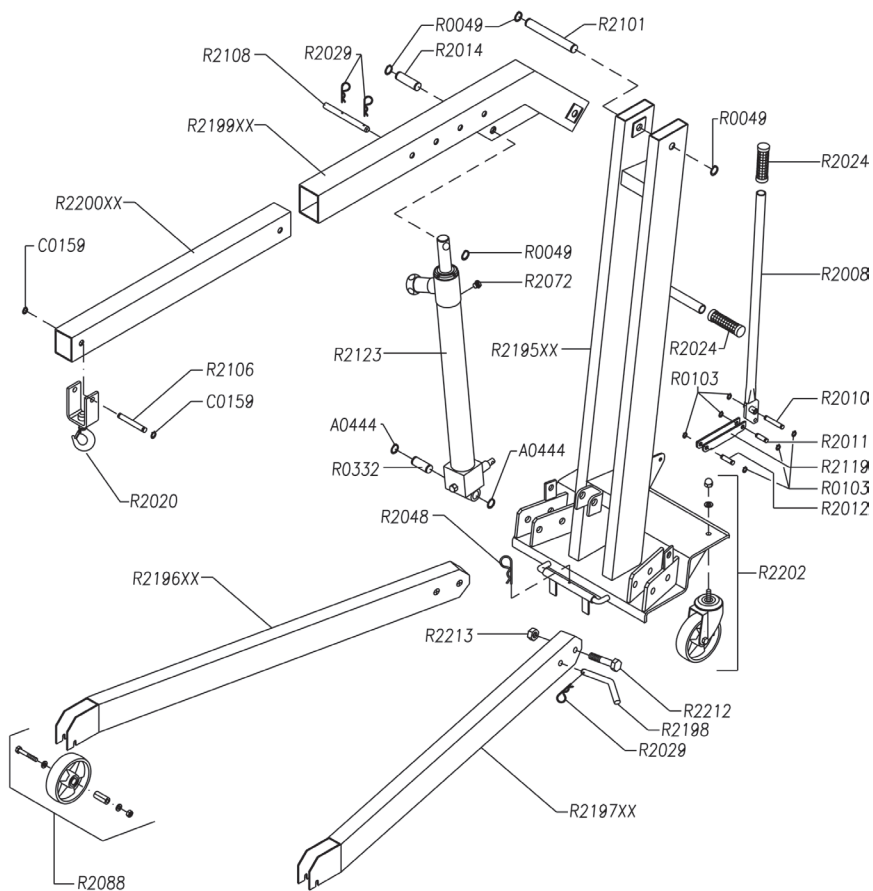
Vinçlerin hurdaya ayrılması sırasında, silindirin içerisindeki yağ boşaltılmalı ve ilgili ülkenin yasalarına uygun biçimde bertaraf edilmelidir.

Tanım

A0444 Seeger E25 UNI 7435
B0370 Disk Ø14X28 UNI 6592
C0159 Seeger halkası E15 UNI 7435
C0625 Alüminyum pul Ø14X18
C0630 Bakır pul Ø14X20
R0049 Seeger halkası E22 UNI 7435
R0103 SEEGER E10 UNI 7435
R0114 Mafsal başı 1/4”
R0332 Pim
R2007 Pompa silindiri SE 500, komple
R2008 Kaldıraç
R2010 Kaldıraç direği bağlantı pimi
R2011 Kaldıraç piston kolu bağlantı pimi
R2012 Pompa piston kolu bağlantı pimi
R2014 Kol direği veya şaft kolu bağlantı pimi
R2020 Kanca, taşıma kapasitesi 1.000 Kg
R2024 Döndürme topuzu
R2025 Pompa silindiri DE 1.000, komple
R2026 Taşıma kapasitesi 500 Kg
R2027 Silindir şaft kolu bağlantı pimi
R2029 Çatal pim D. 3X60 TİP UNI 8833
R2040 Sert tekerlek kiti
R2042XX Tabanlı direk
R2043XX Payanda RS
R2044XX Payanda LS
R2045XX Kol
R2046XX Teleskopik uzatma
R2047 Payanda tutucu pim

Art.-Nr. 5434 500





EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BUL ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt):
Werkstattkran 586 500 kg

BUL Ние декларираме на своя собствена отговорност, че описаният по-долу модел (продукт): Хидравличен кран 500кг.
CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsaný stroj (výrobek): Dílenský jeřáb 500 kg
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Værkstedskran 500 kg
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Werkplaatskraan 500 kg
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Hydraulic Crane 1.000 KG
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Grue d'atelier pliable 500 kg
HRV Ovime potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt): Radionička kran dizalica 500 kg
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Műhelydaru 500 kg
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Gru idraulica pieghevole 500 kg
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Żuraw warsztatowy 500 kg
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Guindaste para motores 500 kg
RUM Declărăm pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Macara de atelier, de 500 kg
SLO Prehlasujemo na svojo výlučnú zodpovednosť, že nižšie popísaný typ prístroja (produkt): Dielenský žeriav 500 kg
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Dvigalo motorja 500 kg
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Pluma para motores 500 kg
SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): Verkstadskran 500 kg
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Atölye Vinci 500 kg

Artikel-Nr.: 5434 500

BUL Артикулен №:
CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:
ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / N° de artigo:
RUM Model:
SLO Model číslo:

SLV Model:
SPA Modelo / N° de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG

BUL е в съответствие с разпоредбите на Директивата(те)
CZE odpovídá ustanovením směnic(e)
DAN stemmer overens med bestemmelserne i retningslinje
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyumaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) und der (den) technischen Norm(en) EN 14238:2004+A1:2009

BUL и на хармонизирания(те) стандарт(и) и на техническия(те) стандарт(и).
CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și normele tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 30.05.2017 / Unterzeichnet für und im Namen von:

BUL Дата: / Подписано за и от името на:
CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:
HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisal za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpisané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:
SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:
SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:
TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:



Theo Förch GmbH & Co.KG, Neuenstadt

ppa. Karl Wahl
Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz
Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BUL
CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt):
Werkstattkran 587 1.000 kg

BUL Ние декларираме на своя собствена отговорност, че описаният по-долу модел (продукт): Хидравличен кран 1.000кг.
CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsáný stroj (výrobek): Dílenský jeřáb 1.000 kg
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Værkstedskran 1.000 kg
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Werkplaatskraan 1.000 kg
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Hydraulic Crane 1.000 KG
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Grue d'atelier pliable 1.000 kg
HRV Ovine potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt): Radionička kran dizalica 1.000 kg
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Műhelydaru 1.000 kg
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Gru idraulica pieghevole 1.000 kg
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Żuraw warsztatowy 1.000 kg
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Guindaste para motores 1.000 kg
RUM Declarăm pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Macara de atelier, de 1.000 kg
SLO Prehlasujemo na svojo výlučnú zodpovednosť, že nižšie popísaný typ prístroja (produkt): Dielenský žeriav 1.000 kg
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Dvigalo motorja 1.000 kg
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Pluma para motores 1.000 kg
SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): Verkstadskran 1.000 kg
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Atölye Vinci 1.000 kg

Artikel-Nr.: 5434 1000

BUL Артикулен №:
CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:
ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / N° de artigo:
RUM Model:
SLO Model číslo:
SLV Model:
SPA Modelo / N° de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG

BUL е в съответствие с разпоредбите на Директивата(те)
CZE odpovídá ustanovením směrnice(e)
DAN stemmer overens med bestemmelserne i retningslinje
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyumaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) und der (den) technischen Norm(en) EN 14238:2004+A1:2009

BUL и на хармонизирания(те) стандарт(и) и на техническия(те) стандарт(и).
CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și norme tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 30.05.2017 / Unterzeichnet für und im Namen von:

BUL Дата: / Подписано за и от името на:
CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:
HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisal za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpisané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:
SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:
SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:
TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:



Theo Förch GmbH & Co.KG, Neuenstadt
 ppa. Karl Wahl
 Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz
 Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Straße 11 – 15
74106 Neuenstadt

info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich

Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich

Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 7139 95 177 00
Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Biegenhofstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
Fax +49 951 509855 25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Rhinstr. 50a
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichbomdamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bonaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
Fax +49 371 4505079 25
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Krennewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 365 403961 00
Fax +49 355 403961 25
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 55045 30
Fax +49 340 55045 55
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden

Bremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Niederlassung Essen

Gladböcker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 341 834026 00
Fax +49 341 834026 25
essen@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

August-Schanz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269578 00
Fax +49 69 4269578 25
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 993234 00
Fax +49 761 993234 25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
Fax +49 7131 64586 25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Moomangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 900366 00
Fax +49 8341 900366 25
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Gießstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
Fax +49 341 48730 25
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
Fax +49 391 634195 25
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
Fax +49 621 860491 25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Neuenstadt

Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Niederlassung Rostock

Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
Fax +49 381 440776 25
rostock@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 30
Fax +49 5341 86720 55
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin

Ratsbleich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
Fax +49 385 47738 25
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Machlitz Gewerberg 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839 00
Fax +49 375 81839 25
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch Bulgaria EOOD

22 Parva Balgarska Armiya Str.
1220 Sofia
BULGARIEN
Tel. +359 (0) 981 2841
Fax +359 (882) 10 30 86
info@foerch.bg

Förch A/S

Hagenmøllevej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SAS

242 Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montierre-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.r.l.

Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.

Bizinska cesta 58
10010 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SAS

17 rue de Marbourg
9764 Marnach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch Nederland B.V.

Demmersweg 18
7556 BN Hengelo
NIEDERLANDE
Tel. +31 85 7732420
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH

Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.

43-392 Międzyzrzecze Górze 379
POLEN
1500-544 Lisboa
k/Bielska-Białej
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda

Rua Republica da Bolívia, nº69, 1.º esq.
1500-544 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Förch S.R.L.

Str. Zdrinului 110
500407 Braşov
RUMÄNIEN
Tel. +40 368 408182
Fax +40 368 408183
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG

Muttenzerstrasse 143
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch Slovensko s.r.o.

Rosinská cesta 12
010 06 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Componentes para

Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ántorco (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.

Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
TSCHIECHIEN
Tel. +420 271 001 994-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv İnş. ve San.

Örniçleri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Meydanı Beysan Sarayı
Sitesi B Blok Caddesi No:6/3
34524 Beyliközü / İstanbul
TÜRKIEI
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft

Böringdűl út 14
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu